

# HECHT® 5812

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** FLAIL MOWER

**DE** SCHLEGLMAHER

**CS** CEPOVÁ MULČOVACÍ SEKAČKA

**SK** CEPOVÁ MULČOVACIA KOSAČKA

**PL** KOSIARKA BIJAKOWA

**HU** MAGASGAZVÁGÓ

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importertem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságai előírásairól, összeszereléséről, üzemeltetéséről, karbantartásáról, tárolásáról, az előforduló problémák kezeléséről és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	9
SPARE PARTS.....	12
MACHINE DESCRIPTION.....	13
ILLUSTRATED GUIDE.....	16
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	20
MANUAL FOR USE.....	21
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	157
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	158

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN.....	9
ERSATZTEILE.....	12
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	13
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	16
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	20
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	42
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	158

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	9
NÁHRADNÍ DÍLY.....	12
POPIS STROJE.....	13
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	16
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	20
NÁVOD K POUŽITÍ.....	65
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	157
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	158

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	9
NÁHRADNÉ DIELY.....	12
POPIS STROJA.....	13
OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	16
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	20
NÁVOD NA POUŽITIE.....	87
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	157
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	158

## POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....	4
DANE TECHNICZNE.....	9
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	12
OPIS URZĄDZENIA.....	13
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	16
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	20
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	109
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA.....	157
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	158

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	9
PÓTALKATRÉSZEK.....	12
A GÉP RÉSZEI.....	13
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	16
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	20
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	133
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	157
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	158

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN SK	DE PL	CS HU
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
	These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieść etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!

	EN SK	DE PL	CS HU
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.  Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!  Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.  A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
	Read the instruction manual.  Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung  Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití.  Olvassa el a használati útmutató!
	Cutting Hazard! Keep feet and hands away from rotating knives.  Nebezpečenstvo porezania! Udržujte ruky a nohy mimo rotujúce nože.	Gefahr von Händen und Füßen Verletzungen! Halten Sie Ihre Füße und Hände in Sicherheitsabstand.  Niebezpieczeństwo przecięcia! Trzymać dłonie i stopy z dala od obracających się noży.	Nebezpečí pořezání! Udržujte ruce a nohy mimo rotující nože.  Elvágás veszélye! Tartsa a végtagjait távol a forgó késektől.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.  Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.  Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.  Tartsa távol a házi állatokat és az embreket az üzemen lévő gégtől
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.  Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Bauteilen der Maschine  Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.  Égési sérülés veszélye. Tartson megfelelő távolságot a forró alkatrészekről.
	Danger of getting caught up in rotating parts. Do not put hands in the rotating parts.  Nebezpečenstvo zachytenia rotujúcimi časťami. Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí.	Einklemmgefahr durch sich bewegende Teile. Hände von rotierenden Teilen fernhalten.  Niebezpieczeństwo wciągnięcia w obracające się części. Trzymać ręce daleko od ruchomych części.	Nebezpečí zachycení rotujícími částmi. Držte ruce v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí.  Forgó részek elkapásának veszélye. Tartsa a kezeit biztonságos távolságra a forgó részekről.
	Risk of injury ejected parts.  Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Schützen Sie sich vor herumfliegenden Teilen.  Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części!	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.  Veszély felreppenő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély!
	Use eye, ear and breathing protection.  Používajte ochranu očí, uší a dýchacích orgánov!	Augen- und Gehörschutz benutzen  Noś ochronę oczu i słuchu oraz układo oddechowego!	Používejte ochranu očí, uší a dýchacích orgánů!  Használjon hang és szemvédő felszereléseket – eszközöket

	EN SK	DE PL	CS HU
	Wear non-slip safety shoes. Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Sicherheitsschuhe benutzen Nosić antypoślizgowe obuwie ochronne.	Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv. Használjon megfelelő cipőt, ami óvja a lábat
	Wear protective gloves Používajte ochranné rukavice	Schutzhandschuhe benutzen Używać rękawic ochronnych.	Používejte ochranu hlavy! Védőkesztyű használatra kötelező!
	Use head protection! Používajte ochranu hlavy!	Tragen Sie einen Kopfschutz! Używać kask ochronny!	Používejte ochranu hlavy! Viseljen fejdédő!
	Do not mow excessively steep slopes. Danger of injury by overturning machine. Nepoužívajte kosačku na príliš prudkých svahoch. Nebezpečenstvo zranenia pri prevracaní stroja.	Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Verletzungsgefahr durch Umkippen des Gerätes. Nie używać kosiarke na zbyt stromych stokach. Ryzyko odniesienia ran w razie przewrócenia maszyny.	Nepoužívejte sekačku na příliš prudkých svazích. Nebezpečí zranění při převrácení stroje. A gépet meredek lejtőkön használni nem szabad. Gép felborulása súlyos sérüléseket okozhat!
	Warning: Risk of hand injury. UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.	Pozor, nebezpečí poranění rukou. Figyelem! Kézserülés veszélye!
	Risk of injury by rotating parts. Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile. Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Riziko zranění rotujícími díly. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
	Attention toxic fumes! Pozor toxické výpary!	Achtung giftige Dämpfe! Uwaga na toksyczne opary!	Pozor toxické výpary! Vigyázat: mérgező gázok!
	Do not operate the machine with the safety cover raised. There is a danger of injury and damage, especially at the front of the machine, from rocks and other debris being thrown from the blades. Stroj nikdy neprevádzkujte so zdvihnutým bezpečnostným krytom. Nebezpečenstvo zranenia a škod od kameňov a iných nečistôt, odletujúcich od nožov, najmä v prednej časti stroja.	Betreiben Sie die Maschine niemals mit angehobener Sicherheitsabdeckung. Gefahr von Verletzungen und Schäden durch Steine und andere Verunreinigungen, welche von den Messern abfliegen, vor allem im vorderen Teil der Maschine. Nigdy nie obsługuj maszyny, gdy pokrywa bezpieczeństwa jest podniesiona. Ryzyko urazu i obrażenia od kamieni i innych zanieczyszczeń wyrzucanych od noży, zwłaszcza z przodu maszyny.	Stroj nikdy neprovozujte se zvednutým bezpečnostným krytom. Nebezpečí zranění a škod od kamenů a jiných nečistot, odletujících od nožů, zejména v přední části stroje. A gépet soha ne használja felemelt védőburkolattal. Sérüléseket és kárt okozhatnak a kavicsok vagy egyéb szennyeződések, amik elrepülnek a késektől, különösen a gép elején.
	Warning: Risk of feet injury. Pozor! Nebezpečenstvo poranenia nôh.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Füße. Uwaga, zagrożenie poranienia nóg.	Pozor, nebezpečí poranění nohou. Figyelem! Lábsérülés veszélye!

	EN SK	DE PL	CS HU
	Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených, nebo špatně větraných prostorách. Nebezpečí otravy.
	Pozor! Nepoužíajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w zamkniętych, lub niewłaściwie wietrzonych pomieszczeniach. Niebezpieczeństwo zatrucia.	Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye.
	Do not operate the machine with the safety cover raised. There is a danger of injury and damage, especially at the front of the machine, from rocks and other debris being thrown from the blades.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen! Berühren Sie niemals bewegliche Teile der Maschine, bevor sie zum vollständigen Stillstand gekommen sind	Před jakoukoli činností, práci na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením vždy vypněte motor a počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části.
	Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením vždy vypnite motor a počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti.	Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik i odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny.	A gépen történő bármilyen tevékenység, munka (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, javítás) megkezdése előtt ugyanúgy, mint a raktározás előtt mindig kapcsolja ki a motort és várjon, amíg a forgó részek leállnak.
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.
	Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Robbanás- és tűzveszély! Mérgezésveszély! Az üzemanyagot tilos üzem közben tölteni.
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.	Kraftstoff ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Benzín je horľavina a môže explodovať. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzín gyúlékony, felrobbanhat. Dohányozni és nyílt lángot használni tilos.
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine.	Trennen sie das Gerät vor der Reinigung, Inspektion, Reparatur, oder wenn es beschädigt ist vom Stromnetz.	Před práci na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyc silnik i odłączyc przewód świecy zapłonowej!	A gép javításakor kapcsolja ki a motort s vegye le a gyertyáról a kábelt! A mozgó részek balesetveszélyesek!
	Smoking and open fire are prohibited.	Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Oil	Öl	Olej
	Olej	Olej	Olaj

	EN SK	DE PL	CS HU
	Check the oil lever before use. Refill if necessary.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Falls notwendig, Öl nachfüllen.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho doliňte.
	Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat.
	Recoil starter symbol	Manueller Start	Ruční startování
	Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte)	Plynová páka - rychle (zajíc) / pomalu (želva)
	Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Dźwignia gazu - szybko (zając) / wolno (żółw)	Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
	Choke	Choke	Sytič
	Sýtič	Ssanie	Szivató
	Engine displacement	Hubraum	Objem motoru
	Objem motora	Pojemność silnika	Motor lökettérfogata
	Max. engine power	Max. Motorleistung	Max. výkon motoru
	Max. výkon motora	Max. moc silnika	Max. motor teljesítménye
	Weight	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Védőburkolat és tartozék nélküli tömeg
	Working width	Arbeitsbreite	Pracovní šířka
	Pracovní šířka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség
	Max. blade speed	Max. Geschwindigkeit des Werkzeug	Max. otáčky nože
	Max. otáčky noža	Max. prędkość noża	Kés max. fordulatszám
	Fuel	Kraftstoff	Palivo
	Palivo	Paliwo	Üzemenyag
	Adjust the blade height	Einstellen der Höhe der Messer	Nastavení výšky nože
	Nastavenie výšky noža	Regulacja wysokości noża	Kések magasságának állítása
	LWA Data Lwa noise level in dB.	Schalleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
<b>HECHT 5812</b>			
Engine type	Motor Model	Typ motoru	LC175F-2
Typ motora	Typ silnika	Motor típusa	
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Motor - 4-Takt, Einzylinder, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Nominal engine power according to SAE J1940	Nennmotor-leistung nach SAE J1940	Jmenovitý výkon motoru podle SAE J1940	5,2 kW / 7 HP
Menovitý výkon motora podľa SAE J1940	Moc znamionowa silnika przez SAE J1940	Névleges motorteljesítmény, SAE J1940 alapján	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	252 cm <sup>3</sup>
Objem motora	Pojemność silnika	Lökettérfogat	
Max. torque	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	15,6 Nm / 2800 min <sup>-1</sup>
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max. forgatónyomaték	
Max. operating speed of engine (rpm)	Max. Arbeits-drehzahl des Motors (U/min)	Max. pracovní otáčky motoru (ot./min.)	3600 / min <sup>-1</sup> .
Max. pracovné otáčky motora (ot./min.)	Max. robocza prędkość silnika (obr./min.)	Max. üzemi fordulatszám (ford./min.)	
Bore x stroke	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	75x57 mm
Vrtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Furat x löket	
Forced air cooling system	Zwangsluft-kühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerkeringetésű levedő hűtő	
Lubrication system - forced splash	Schmiersystem - gezwungen Spritz	Mazací soustava - nucený rozstřík	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenési rendszer - kényszerolajozású	
Spark plug gap	Zündkerze / Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrod svíčky	0,7 - 0,8 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległość między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel tank capacity	Kraftstofftankinhalt	Kapacita paliv. nádrže	4 l
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstoffart – Benzin bleifrei	Palivo - bezolovn. benzin	✓
Palivo - bezolovn. benzin	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzin	

EN SK	DE PL	CS HU	
Minimum octane rating	Mindest Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	92
Minimálne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Oil tank capacity	Öltankkapazität	Kapacita nádrže oleje	0,7 l
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály kapacitása	
Engine lubricating oil	Schmieröl	Mazací motorový olej	SAE 10W-30
Mazací motorový olej	Olej smarujący silnikowy	Motorolaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
<b>MACHINE SPECIFICATIONS</b>	<b>MASCHINE SPEZIFIKATIONEN</b>	<b>PARAMETRY STROJE</b>	
<b>PARAMETRE STROJA</b>	<b>PARAMETRY URZĄDZENIA</b>	<b>A GÉP PARAMÉTEREI</b>	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní šířka	60 cm
Pracovní šířka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
Cutting width	Schnittbreite	Záběr sečení	57 cm
Záber kosenia	Szerokość cięcia	Vágási szélesség	
Range of height adjustment	Bereich der Höhenverstellung	Rozpětí nastavení výšky	20 - 80 mm
Rozpätie nastavenia výšky	Rozmiar ustawienia wysokości	Rozmiar ustawienia wysokości	
Self propel	Radantrieb	Pojezd	✓
Pojazd	Samoprzesuwny	Samoprzesuwny	
Gearbox - forward / reverse	Getriebe - Vorwärts / Rückwärts	Počet rychlostí - vpřed / vzad	↑ 3 x ↓ 1 x
Počet rýchlostí - vpřed / vzad	Przekładnia - w przód / wstecz	Przekładnia - w przód / wstecz	
Ground speed - forward / reverse - vpřed / vzad	Geschwindigkeit - Vorwärtsfahrt / Rückwärtsfahrt	Rychlost jezdů - vpřed / vzad	0 - 2 km/h 0 - 1,2 km/h
Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy - w przód / wstecz	Prędkość jazdy - w przód / wstecz	
Max. tool rotation (rpm)	Max. Geschwindigkeit des Werkzeug	Max. otáčky nástroje (ot./min.)	2500 / min.
Max. otáčky nástroje (ot./min.)	Max. prędkość narzędzia (obr./min.)	Max. prędkość narzędzia (obr./min.)	
Blade quantity	Anzahl der Messer	Počet nožů	32
Počet nožov	Liczba noży	Liczba noży	
Efficiency	Arbeitsleistung	Pracovní výkon	1200 m <sup>2</sup> /h
Pracovní výkon	Wydajność pracy	Wydajność pracy	
Adjustable handlebar	Verstellbarer Griff	Nastavitelná rukojeť	✓
Nastavitelná rukoväť	Regulowany uchwyt	Regulowany uchwyt	
Maximum climbing slope	Maximale erlaubte Querneigung	Maximální sklon svahu	15°
Maximálny sklon svahu	Maksymalne nachylenie zbocza	Maksymalne nachylenie zbocza	

<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>	
Tires size	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	<b>8x300-4</b> <b>13x500-6</b>
Velkosť pneumatik	Wielkość opon	Wielkość opon	
Gear lubricating oil	Getriebeöl	Převodový olej	<b>SAE 80W-90</b>
Prevodový olej	Olej przekładniowy	Olej przekładniowy	
Tire pressure	Reifendruck	Tlak pneumatik	<b>30 PSI</b>
Tlak pneumatik	Ciśnienie opon	Ciśnienie opon	
Weight	Gewicht	Hmotnosť	<b>130 kg</b>
Hmotnosť	Masa	Masa	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	<b>0°C - +32°C</b>
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Warunki użytkowania	
Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm EN ISO 11201:1995	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm EN ISO 11201:1995	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN ISO 11201:1995	<b>L<sub>pA</sub> = 86,2 dB (A);</b> <b>K = 3 dB (A)</b>
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN ISO 11201:1995	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN ISO 11201:1995	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN ISO 11201:1995 szabvány szerint	
Vibrations on handle according to norm EN ISO 3744 :1995	Vibrationen am Griff nach Norm EN ISO 3744 :1995	Vibrace na rukojeti dle normy EN ISO 3744 :1995	<b>4,27 m/s<sup>2</sup>;</b> <b>K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>
Vibrácie na rukoväti podľa normy EN ISO 3744 :1995	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN ISO 3744 :1995	Vibráció a markolaton az EN ISO 3744 :1995 szabvány szerint	
<p>Specifications are subject to change without notice.  Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.  Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení.  Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.  Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.  A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.</p>			

# SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

## EN:

Extract from the spare parts list.  
Part numbers are subject to change without notice.  
Complete and actual spare parts list can be found on  
**www.hecht.cz**

## DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.  
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.  
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter  
**www.hecht-garten.de**

## CS:

Výťah ze seznamu náhradních dílů.  
Číslo dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na  
**www.hecht.cz**

## SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.  
Číslo dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na  
**www.hecht.sk**

## PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.  
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.  
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie  
**www.hechtpolska.pl**

## HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzék a **www.hecht.hu** honlapon található meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsorszám
SK	PL	HU	
Blade (set 32 pcs)	Schneidmesser (Satz von 32 Stück)	Žací nůž (sada 32 ks)	581200012
Kosiaci nůž (sada 32 ks)	Nóż do cięcia (zestaw 32 szt)	Nóż do cięcia (zestaw 32 szt)	
Spark plug	Zündkerze	Zapalovací svíčka	746001076 *
Zapalovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Świeca zapłonowa	
Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	581201072 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Filtr powietrza	

\* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.

\* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors.

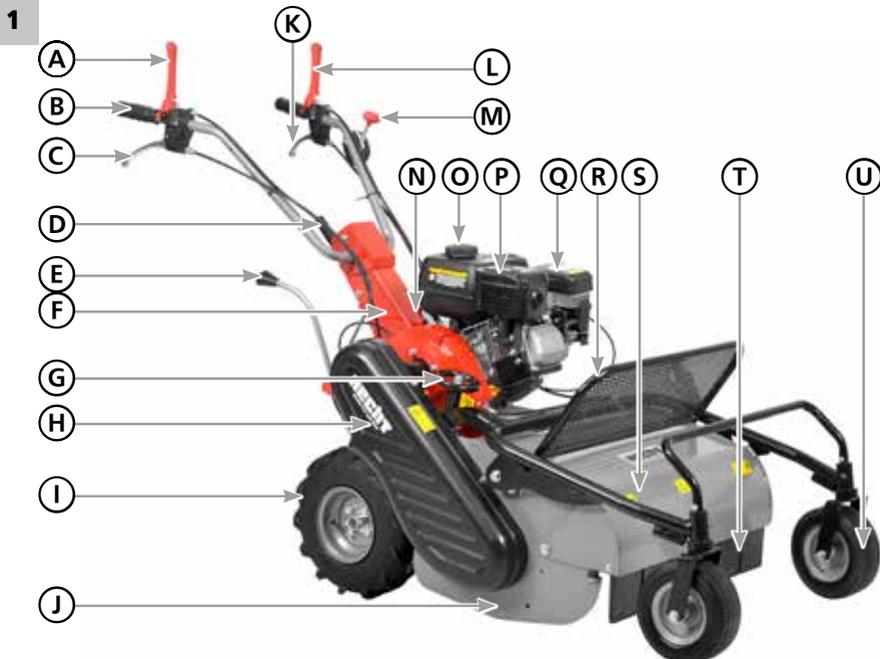
\* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

\* Pri objednávání náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

\* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

\* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

# MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
<b>A</b>	Blade drive lever Páka rotácie valca	Hebel für Rotation des Zylinders Dźwignia rotacji walca	Páka rotace válce Dźwignia rotacji walca
<b>B</b>	Handle Rukováť	Führungsgriff Rękojeść	Rukojeť Rękojeść
<b>C</b>	Right steering lever Páka brzdy pravého kolesa	Rechte Radbremse Dźwignia hamulca prawego koła	Páka brzdy pravého kola Dźwignia hamulca prawego koła
<b>D</b>	Lock lever for height adjustment of the handle Aretačná páka pre výškové nastavenie rukoväte	Arretierungshebel für die Höheneinstellung des Handgriffs Dźwignia blokująca do regulacji wysokości rączki	Aretační páka pro výškové nastavení rukojeti Dźwignia blokująca do regulacji wysokości rączki
<b>E</b>	Gear lever Radiaca páka	Schalthebel Dźwignia zmiany biegów	Řadicí páka Dźwignia zmiany biegów
<b>F</b>	Handlebars support Podpera rukovätí	Lenker Wspornik rękojeści	Podpěra rukojeti Wspornik rękojeści

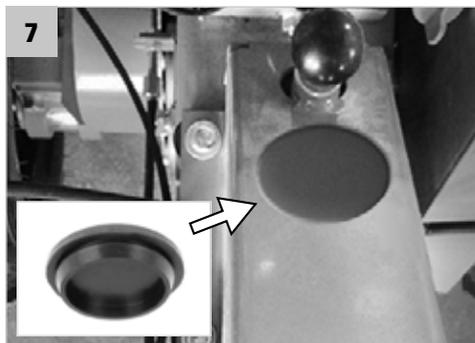
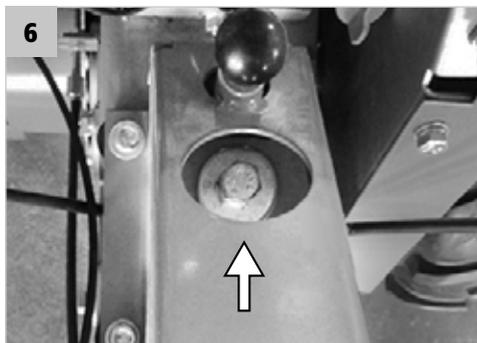
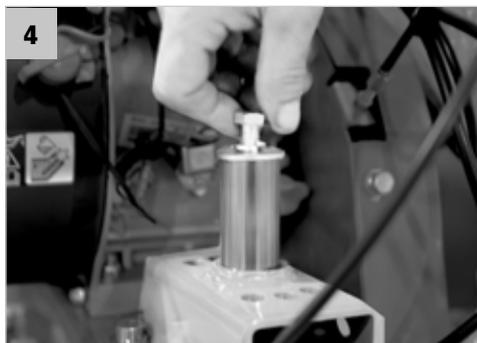
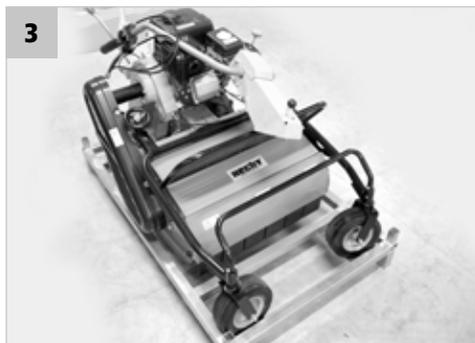
	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
G	Height adjustment knob	Drehzahlregler für die Einstellung der Höhe	Otočný regulátor pro nastavení výšky
	Otočný regulátor pre nastavenie výšky	Sterownik obrotowy do regulacji wysokości	Sterownik obrotowy do regulacji wysokości
H	V-belt cover	Abdeckung des Keilriemens	Kryt klínového řemenu
	Kryt klínového remeňa	Ośłona paska klinowego	Ośłona paska klinowego
I	Rear wheel	Hinterrad	Zadní kolo
	Zadné koliesko	Tylne koło	Tylne koło
J	Cutting cover	Mähabdeckung	Kryt sečení
	Kryt kosenia	Pokrywa koszenia	Pokrywa koszenia
K	Left steering lever	Linke Radbremse	Páka brzdy levého kola
	Páka brzdy ľavého kolesa	Dźwignia hamulca lewego koła	Dźwignia hamulca lewego koła
L	Clutch control lever	Hebel für Radantrieb	Páka pojazdu
	Páka spojky	Dźwignia sprzęgła	Dźwignia sprzęgła
M	Throttle choke lever	Gashebel	Páka plynu
	Plynová páka	Dźwignia gazu	Dźwignia gazu
N	Locking pin for side adjustment of the handle	Sicherungsstift für die seitliche Einstellung des Handgriffs	Pojistný kolík pro stranové nastavení rukojeti
	Poistný kolík pre stranové nastavenie rukoväte	Kołek blokujący do bocznej regulacji rękojeści	Kołek blokujący do bocznej regulacji rękojeści
O	Fuel tank cap	Tankdeckel	Vičko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Zakrętka zbiornika paliwa
P	Muffler with guard	Schalldämpfer mit Schutzgitter	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik wydechowy z kratą	Tłumik wydechowy z kratą
Q	Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filtr	Filtr powietrza	Filtr powietrza
R	Top cover	Obere Abdeckung	Vrchní kryt
	Vrchný kryt	Górna pokrywa	Górna pokrywa
S	Protective flaps	Schutzklappen	Ochranné klapky
	Ochranné klapky	Klapy ochronne	Klapy ochronne
T	Front guard	Vordere Abdeckung	Přední kryt
	Predný kryt	Przednia pokrywa	Przednia pokrywa
U	Front wheel	Vorderrad	Přední kolo
	Predné koliesko	Przednie koło	Przednie koło

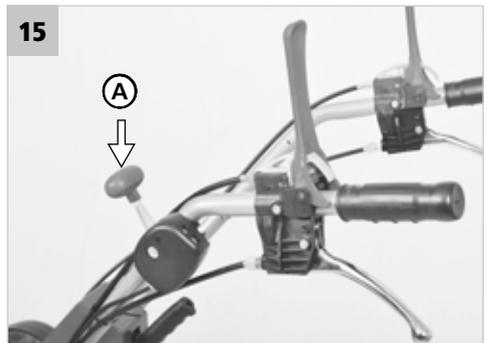
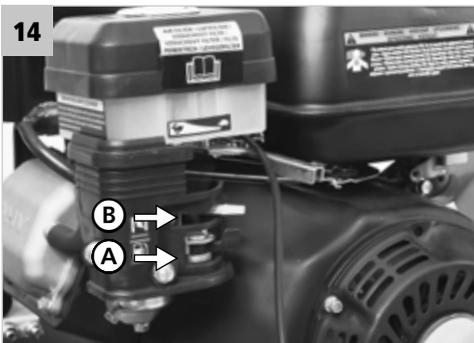
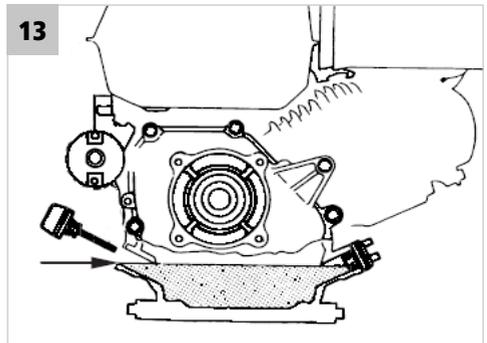
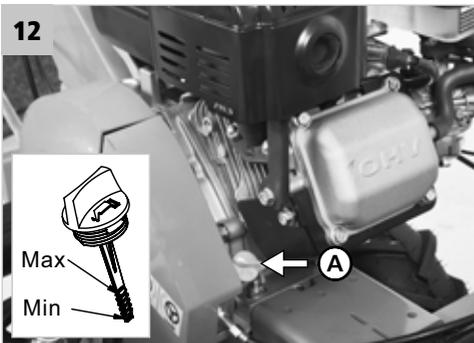
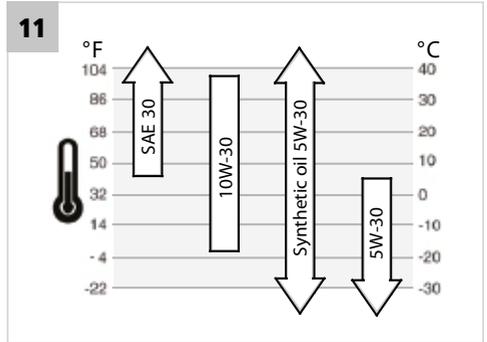
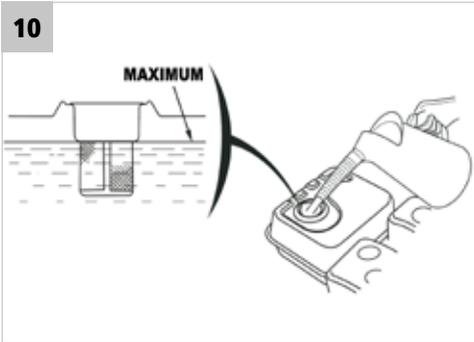
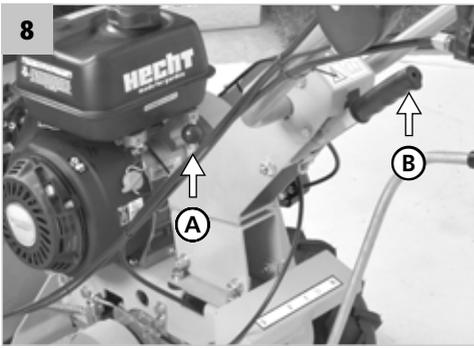


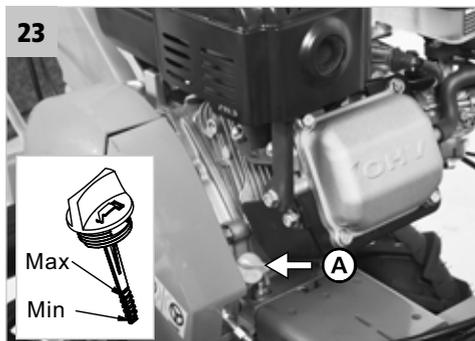
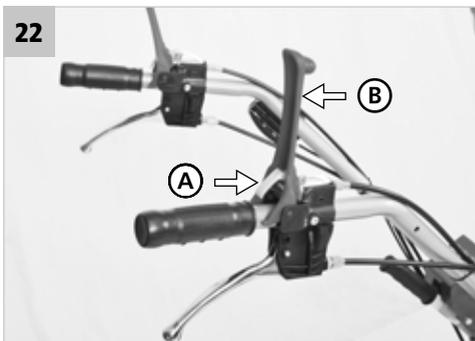
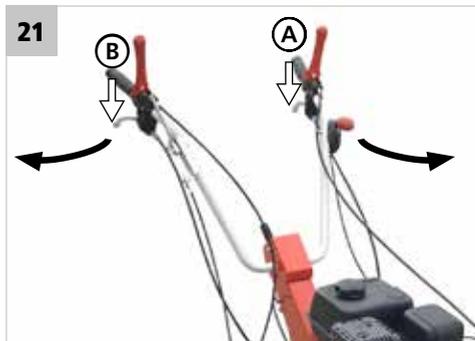
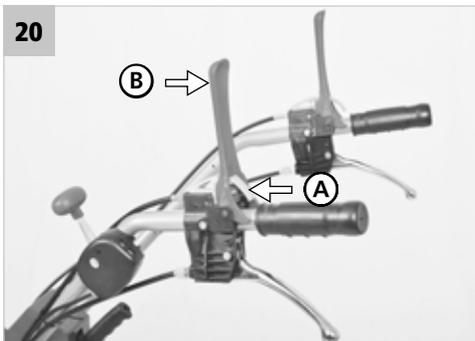
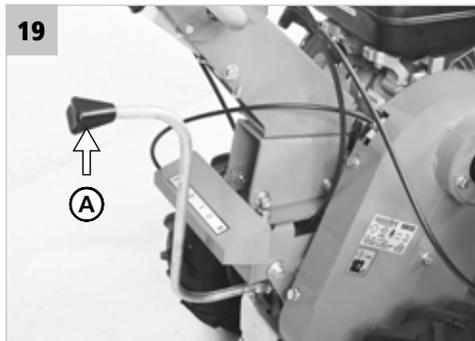
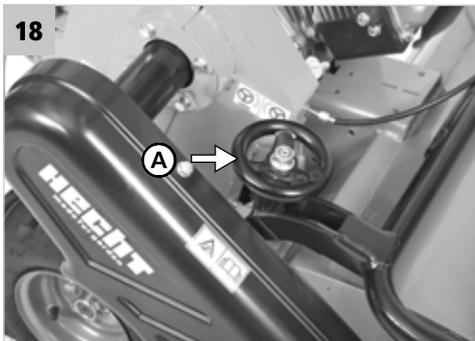
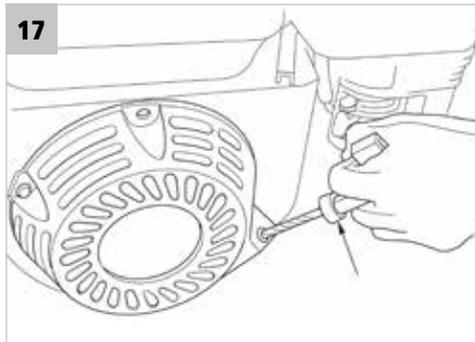
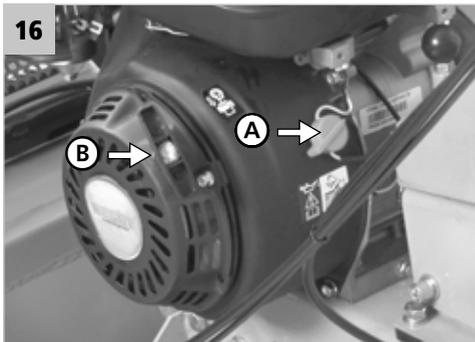
	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
<b>A</b>	Fuel tank cap Viečko palivovej nádrže	Tankdeckel 15 Zakrętka zbiornika paliwa	Vičko palivové nádrže Zakrętka zbiornika paliwa
<b>B</b>	Muffler with guard Tlmič výfuku s mriežkou	Schalldämpfer mit Schutzgitter 16 Tłumik wydechowy z kratą	Tlumič výfuku s mřížkou Tłumik wydechowy z kratą
<b>C</b>	Air filter Vzduchový filter	Luftfilter 17 Filtr powietrza	Vzduchový filtr Filtr powietrza
<b>D</b>	Spark plug cap Čiapočka zapalovacej sviečky	Zündkerze 22 Koľpak świcy zapłonowej	Čepička zapalovací svíčky Koľpak świcy zapłonowej
<b>E</b>	Throttle choke lever Plynová páka	Gashebel 23 Dźwignia gazu	Páka plynu Dźwignia gazu
<b>F</b>	Choke lever Páčka sýtiča a klapky	Chokehebel Dźwignia ssania i dźwignia klapy	Páčka sytiče a klapky Dźwignia ssania i dźwignia klapy
<b>G</b>	Fuel valve Uzáver paliva	Benzinhahn Zawór paliwa	Uzáver paliva Zawór paliwa
<b>H</b>	Oil filler hole / dipstick Nalievací otvor oleja / mierka	Öleinfüllöffnung / Peilstab Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka	Nalévací otvor oleje / měrka Zakrętka otworu wlewu oleju/ miarka
<b>I</b>	Oil drain plug Skrutka vypúšťania oleja	Ölablassschraube Korek spustowy oleju	Šroub vypouštění oleje Korek spustowy oleju
<b>J</b>	Engine switch Spínač zapalovania	Zündungsschalter Wyłącznik zapłonu	Spínač zapalování Wyłącznik zapłonu

	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
<b>(K)</b>	Starter handle	Seilzugstarter	Startovací madlo
	Štartovacie madlo	Uchwył rozruchowy	Uchwył rozruchowy

## ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ





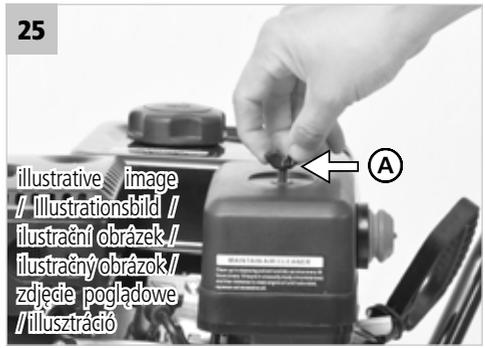


24



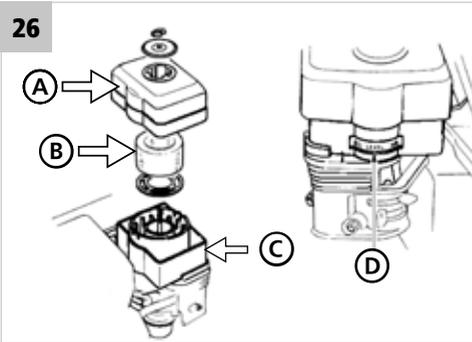
illustrative image  
 // Illustrationsbild //  
 ilustrační obrázek //  
 ilustračný obrázok //  
 zdjęcie poglądowe  
 // illusztráció

25

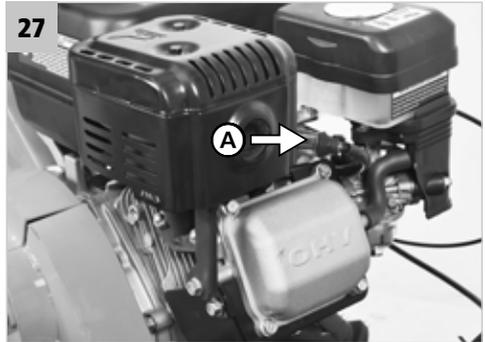


illustrative image  
 // Illustrationsbild //  
 ilustrační obrázek //  
 ilustračný obrázok //  
 zdjęcie poglądowe  
 // illusztráció

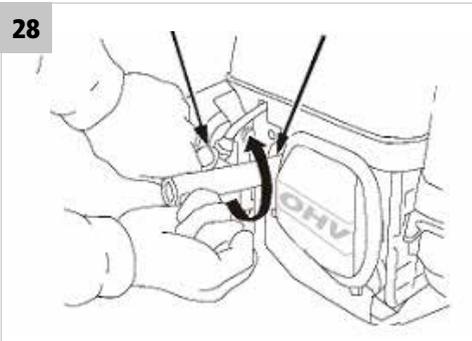
26



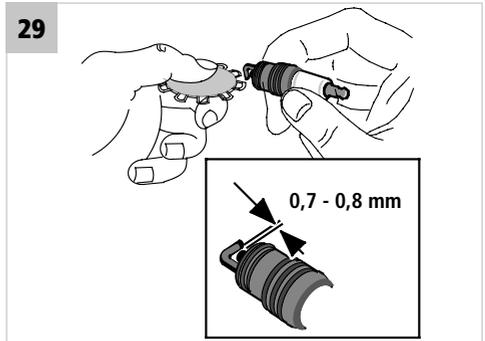
27



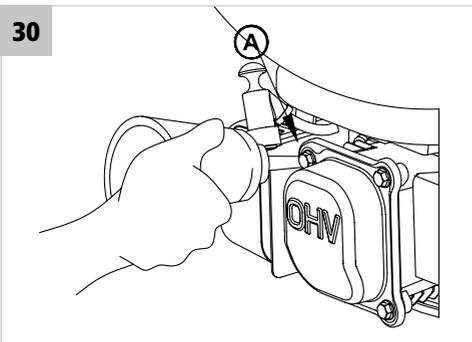
28



29



30



**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



**HECHT 900106**

- SAFETY GOGGLES
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



**HECHT 900102**

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



**KANYSTR 5 L**

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



**HECHT 4T**

- ENGINE OIL
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



**HECHT 5**

- SERVICE KIT
- SERVICE-KIT
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET

**BEDIENUNGSANLEITUNG**



**INHALT**

SICHERHEITSSYMBOLS .....	4
SPEZIFIKATIONEN .....	9
ERSATZTEILE.....	12
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	13
ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	16
EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....	20
EINSATZBEDINGUNGEN .....	22
TRAINING.....	23

<b>SICHERHEITSHINWEISE .....</b>	<b>24</b>
VORBEREITUNG .....	24
ARBEITSBEREICH .....	24
EINSATZ VON BENZINMASCHINEN .....	25
BETRIEB DES MOTORS .....	25
SCHUTZAUSRÜSTUNG .....	26
PERSÖNLICHER SCHUTZ UND ERSTE HILFE .....	26
RESTRISIKEN .....	27
<b>AUSPACKEN .....</b>	<b>28</b>
<b>MONTAGE .....</b>	<b>28</b>
<b>VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS .....</b>	<b>29</b>
KRAFTSTOFF .....	29
TANKEN .....	29
MOTORÖL .....	30
PRÜFEN DES ÖLSTANDS UND NACHFÜLLEN VON ÖL .....	30
ANSAUGÖLFILTER (FALLS VORHANDEN) .....	30
ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM BETRIEB .....	31
HÖHERE LAGEN .....	31
<b>BETRIEB .....</b>	<b>31</b>
SO STARTEN SIE DEN MOTOR .....	32
BETRIEB .....	32
ABSTELLEN DES MOTORS .....	32
MOVING .....	33
<b>PFLEGE UND WARTUNG .....</b>	<b>33</b>
WARTUNG DER MASCHINEN .....	34
REIFENDRUCK .....	34
WARTUNG DES MOTORS .....	35
INSPEKTION UND WARTUNGSPLAN .....	35
ÖLWECHSEL .....	35
LUFTFILTER .....	36
ZÜNDKERZE .....	37
AUSPUFFTOPF .....	37
KOHLENSTOFFABLAGERUNGEN .....	38
KRAFTSTOFFSYSTEM .....	38
EINSTELLUNGEN AM MOTOR .....	38
EINSTELLUNG DER KABEL .....	38
REINIGUNG .....	38
<b>LAGERUNG .....</b>	<b>39</b>
LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON .....	39
ENTNAHME AUS DEM LAGER .....	40
LAGERUNG VON KRAFTSTOFF .....	40
<b>TRANSPORT .....</b>	<b>41</b>
<b>FEHLERSUCHE .....</b>	<b>41</b>
<b>SERVICE UND ERSATZTEILE .....</b>	<b>42</b>
<b>ENTSORGUNG .....</b>	<b>42</b>
<b>GARANTIE DES PRODUKTS .....</b>	<b>43</b>
<b>GARANTIE FÜR DEN MOTOR .....</b>	<b>44</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....</b>	<b>46</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....</b>	<b>47</b>

## Achten Sie besonders auf die folgenden hervorgehobenen Anweisungen:

**⚠ WARNING!** Ein Signalwort (Wortmarke), das auf eine potenziell gefährliche Situation hinweist, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht verhindert wird.

**⚠ CAUTION!** Ein Signalwort (Wortmarke). Bei Nichtbeachtung der Hinweise warnen wir vor einer möglichen Gefahr von leichten oder mittelschweren Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine oder am Eigentum.

**❗ | Wichtige Nachricht.**

**📄 | Note:** *Sie bietet hilfreiche Informationen.*

Der **HECHT 5812** ist ein Mulch-Schlegelmäher, der sich für die Beseitigung von überwucherndem Gras auf Brachflächen eignet. Unterhalb des Metallgehäuses auf der Trommel dreht sich ein Satz Hammermesser mit hoher Geschwindigkeit, um überwuchertes Gras zu schneiden und zu zerkleinern, wobei auch kleinere natürliche Einsaaten bearbeitet werden. Die Messer sind frei an den Schlägeln an der Trommel aufgehängt und kippen, wenn sie auf einen Stein oder ein anderes Objekt treffen. Das Gras wird mehrmals zerkleinert und hinterlässt Mulch, der schnell trocknet und sich zersetzt. Die Schlegeltrommel mit den Messern ist vollständig unter einer soliden Stahlabdeckung verborgen, so dass der Bediener und die Umgebung gut geschützt sind. Die auf Drehzapfen montierten Vorderräder verleihen dem Mäher eine ausgezeichnete Manövrierfähigkeit. Sowohl die Räder mit grobem Profil als auch das Selbstantriebssystem mit drei Vorwärts- und einem Rückwärtsgang sorgen für ein leichtes Vorankommen auf dem Feld. Mit diesem leistungsstarken Gerät sind Sie in wenigen Augenblicken mit dem Mähen fertig, anstatt stundenlang mit einem Freischneider gegen das Gras zu kämpfen.

## EINSATZBEDINGUNGEN

**⚠ WARNING! BITTE LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Hinweise. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.**

**⚠ WARNING!**

**DIE NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN UND DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSMASSNAHMEN KANN ZUR BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTS ODER ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN BIS HIN ZU TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN.**

Sollten Sie während des Transports oder beim Auspacken Schäden feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB NEHMEN.**

## BESONDERE NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch bestimmt:

- den behandelten Rasen des Hausgartens zu mähen.
- für den privaten Gebrauch, d. h. für die Verwendung in Haus und Garten. Die private Nutzung des Rasenmähers bezieht sich auf eine jährliche Betriebszeit von in der Regel nicht mehr als 50 Arbeitsstunden, während der die Maschine hauptsächlich zur Pflege kleinerer Rasenflächen in Privathaushalten und Haus-/Hobbygärten eingesetzt wird. Die Maschine ist nicht für den Einsatz in öffentlichen Einrichtungen, Sporthallen und in der Land-/Forstwirtschaft bestimmt.
- gemäß den entsprechenden Beschreibungen und Sicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Wegen der möglichen Gefährdung des Benutzers darf der Rasenmäher nicht zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern, zum Schneiden oder Zerkleinern von Kletterpflanzen oder Rasen auf Dachgärten oder in Balkonkästen oder zum Reinigen von Gehwegen verwendet werden, auch nicht als Häcksler zum Zerkleinern von Baum- oder Heckenschnitt. Außerdem darf der Rasenmäher nicht als Grubber oder zum Ausgleichen von Bodenunebenheiten, z.B. Maulwurfshügeln, verwendet werden.

**!** Wird das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet oder werden eigenmächtige Veränderungen vorgenommen, entfallen die gesetzliche Gewährleistung und die gesetzliche Mängelhaftung sowie jegliche Haftung des Herstellers.

**Nicht überlasten! Verwenden Sie das Produkt nur für die Leistungen, für die es konzipiert wurde.**

Das Produkt, das für einen bestimmten Zweck entwickelt wurde, erfüllt diesen besser und sicherer als ein Produkt, das eine ähnliche Funktion hat. Verwenden Sie daher immer das richtige Produkt für einen bestimmten Zweck.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte nicht für den bestimmungsgemäßen Gebrauch in Handel, Gewerbe oder Industrie bestimmt sind. Wir übernehmen keine Haftung, wenn das Produkt unter diesen oder vergleichbaren Bedingungen eingesetzt wird.

**!** Wo es erforderlich ist, befolgen Sie die gesetzlichen Richtlinien und Vorschriften, um mögliche Unfälle während des Betriebs zu vermeiden.

**!** Der Nutzer haftet für alle Schäden, die er Dritten oder deren Eigentum zufügt.

 **CAUTION!**

**Verwenden Sie das Produkt niemals in der Nähe von Menschen, insbesondere Kindern oder Haustieren.**

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf und verwenden Sie sie, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Wenn Sie einige dieser Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn das Produkt an eine andere Person verliehen wird, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

## **TRAINING**

**!** Das gesamte Betriebspersonal muss in der Verwendung, Bedienung und Einstellung ausreichend geschult und insbesondere mit den verbotenen Tätigkeiten vertraut sein.

- Erlauben Sie niemals die Benutzung durch Kinder oder Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind. Örtliche Vorschriften können eine Altersgrenze für den Bediener vorschreiben.
- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkten sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt - es sei denn, sie werden von der für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder diese Person hat sie in die Verwendung dieses Produkts eingewiesen. Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Kinder und Personen mit eingeschränkter Mobilität oder schlechter körperlicher Konstitution bestimmt. Schwangeren Frauen wird dringend empfohlen, vor der Verwendung dieses Produkts ihren Arzt zu konsultieren.

- Beachten Sie die nationalen/lokalen Vorschriften zur Arbeitszeit (wenden Sie sich bitte an Ihre lokale Behörde).

## SICHERHEITSHINWEISE

- **Kennen Sie Ihr Werkzeug. Lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Einsatzmöglichkeiten und -grenzen sowie mit den spezifischen Gefahren, die von diesem Werkzeug ausgehen, vertraut. Machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine und deren Verwendung vertraut.**
- Seien Sie bei der Arbeit vorsichtig, konzentrieren Sie sich auf die eigentliche Arbeit und nutzen Sie den gesunden Menschenverstand.
- Eine Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile oder in die Einfüllkammern und die Auslassöffnung.
- Greifen Sie nicht zu weit. Achten Sie stets auf sicheren Stand und Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- Ziehen Sie vor dem Einschalten der Maschine alle Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel ab. Ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil der Maschine verbleibt, kann zu Verletzungen führen.
- Längerer Gebrauch der Maschine kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände führen. Diese Auswirkungen können durch niedrige Umgebungstemperaturen und/oder durch zu festes Anfassen der Handgriffe noch verstärkt werden. Die Nutzungsdauer kann durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängert werden. Machen Sie häufige Arbeitspausen. Begrenzen Sie die Dauer der Exposition pro Tag.

### WARNING!

**Alle Anfahr Sicherungen und Bedienelemente, die in Anwesenheit des Bedieners verwendet werden, müssen funktionsfähig sein und ordnungsgemäß und regelmäßig überprüft werden. Die Sicherheitssysteme oder -funktionen des Mähers dürfen nicht verändert oder entsorgt werden.**

## VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie das Gerät auf seinen ordnungsgemäßen Zustand, stellen Sie sicher, dass alle Schrauben, Muttern und sonstigen Befestigungselemente richtig befestigt sind und der Bildschirm an seinem Platz ist. Ersetzen Sie unleserliche Aufkleber.
- Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen und Ablenklebche an ihrem Platz und in gutem Zustand sind.
- Entfernen Sie angesammelten Schmutz aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich. Untersuchen Sie den Schalldämpfer auf Risse, Korrosion oder andere Schäden.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Einsatz, um festzustellen, ob die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.

## ARBEITSBEREICH

- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten, z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Produkt erzeugt Funken, die den Staub oder Rauch entzünden können.

- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem Sie die Maschine einsetzen wollen, und entfernen Sie alle Gegenstände, die sich verfangen, verheddern oder weggeworfen werden könnten (Steine, Glasscherben, Nägel, Drähte, Spielzeug, Stöcke usw.). **Betreiben Sie das Gerät nur auf sicherem Untergrund und nur bei gutem Licht!**
- Benutzen Sie das Gerät niemals bei Regen und Gewitter, insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.
- Benutzen Sie die Maschine niemals auf rutschigem Untergrund. Halten Sie Kinder und Unbeteiligte fern, während Sie die Maschine bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rasenmäher in der Nähe von Straßenrändern, Gräben oder Böschungen einsetzen. Die Maschine kann plötzlich umkippen, wenn ein Rad über die Kante einer Klippe oder eines Grabens gerät oder wenn eine Kante einbricht.

### **ARBEITEN AN HÄNGEN**

- Mähen Sie keine zu steilen Hänge. Es besteht Verletzungsgefahr durch Umkippen der Maschine. Die maximal zulässige Neigung beträgt 15°.
- Mähen Sie bei Kreiselmähern mit Rädern quer zum Hang, niemals bergauf und bergab.
- Seien Sie bei Richtungswechseln an Hängen äußerst vorsichtig.

### **EINSATZ VON BENZINMASCHINEN**

- Setzen Sie bei der Arbeit mit einer Benzinmaschine niemals rohe Gewalt ein. Die Maschine, die für die Aufgabe konstruiert wurde, erledigt sie besser und sicherer, daher immer die richtige Maschine für eine bestimmte Aufgabe verwenden.
- Die Leistung eines Benzinmotors, der an einem bestimmten Gerät montiert ist, erreicht möglicherweise nicht die Bruttoleistung. Dies ist auf viele Faktoren zurückzuführen, z. B. die verwendeten Komponenten (Auspuff, Aufladung, Kühlung, Vergaser, Luftfilter usw.), Nutzungsbeschränkungen, Betriebsbedingungen (Temperatur, Feuchtigkeit usw.) und die Unterschiede zwischen den einzelnen Motoren.

### **BETRIEB DES MOTORS**

#### **⚠ WARNING!**

**Der Motor produziert während des Betriebs Kohlenmonoxid. Es ist ein farbloses, geruchloses, giftiges Gas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Übelkeit, Ohnmacht, Fortpflanzungsstörungen oder sogar zum Tod führen.**

- Starten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum, da dies zu einer Ansammlung von Kohlenmonoxid führen kann.

#### **⚠ CAUTION!**

**Ein laufender Motor erzeugt Wärme. Teile des Motors und des Schalldämpfers werden während des Betriebs extrem heiß. Bei Berührung können sie schwere Verbrennungen verursachen. In der Nähe von brennbaren Materialien, z. B. Laub, Gras, Sträuchern usw., kann es zu einem Brand kommen.**

- Kippen Sie die Maschine nicht, um ein Umkippen oder Auslaufen von Benzin und Öl zu vermeiden.
- Kippen Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft.
- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Maschine verlassen oder auftanken.

**ⓘ | Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Warnungen in einem Kapitel KRAFTSTOFF.**

## SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz! Beim Betrieb der Maschine können Fremdkörper in Ihre Augen geschleudert werden, was zu schweren Augenschäden führen kann. Eine normale Brille ist als Augenschutz nicht ausreichend. So bieten z. B. Korrektionsbrillen oder Sonnenbrillen keinen ausreichenden Schutz, da sie keine speziellen Sicherheitsgläser haben und nicht ausreichend von den Seiten her geschlossen sind.
- Tragen Sie eine angemessene Lärmschutzausrüstung! Die Einwirkung von Lärm kann zu Gehörschäden oder Hörverlust führen. Machen Sie häufige Arbeitspausen. Begrenzen Sie die Lärmexposition pro Tag.
- Tragen Sie immer festes Schuhwerk mit rutschfesten Sohlen. Auf nassem oder rutschigem Boden besteht die Gefahr, dass Sie sich die Beine verletzen oder ausrutschen. Dies schützt vor Verletzungen und sorgt für einen guten Halt.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Sicherheitsausrüstung wie eine Staubmaske oder ein Schutzhelm, die unter geeigneten Bedingungen getragen werden, verringern Verletzungen.
- Ziehen Sie sich richtig an. Tragen Sie keine weite Kleidung, keine Kleidung mit Schnüren oder Gürteln, keinen Schmuck oder Ähnliches. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

## PERSÖNLICHER SCHUTZ UND ERSTE HILFE

- Wenn möglich, arbeiten Sie nur in Bereichen, in denen im Bedarfsfall ein Krankenwagen gerufen werden kann

### Hinweis - wir empfehlen, immer folgendes zu haben:

- einen geeigneten Feuerlöscher (Schnee, Pulver, Halotron) zur Verfügung haben.
- Ein vollständig ausgestatteter Erste-Hilfe-Kasten, der für die Begleitung und den Bediener leicht zugänglich ist.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät zum schnellen Absetzen eines Notrufs.
- **Mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vertraute Begleitperson.**

**! Die Begleitperson muss einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz einhalten und Sie stets im Auge behalten!**

- **Befolgen Sie bei Verletzungen stets die Grundsätze der Ersten Hilfe.**
- Bei einer **Schnittwunde** decken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) ab und drücken Sie fest zu, um die Blutung zu stoppen.
- Wenn die Haut **verbrannt** ist, vermeiden Sie zunächst weiteren Kontakt mit der Verbrennungsquelle. Kühlen Sie die verletzten Stellen kleineren Ausmaßes mit Wasser von vorzugsweise etwa 4-8 °C. Tragen Sie keine Salben, Cremes oder Puder auf die betroffene Stelle auf. Am besten verwenden Sie eine feuchte Kompresse, zum Beispiel ein Taschentuch oder ein Handtuch. Sichern Sie dann die sterile Abdeckung und suchen Sie gegebenenfalls einen Arzt auf.
- Wenn **Personen mit Kreislaufproblemen** häufig übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Verletzungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Vibrationen können folgende Symptome an Fingern, Händen oder Handgelenken hervorrufen: Taubheitsgefühl, Juckreiz, Schmerzen, Kribbeln, Veränderungen der Hautfarbe oder der Haut selbst. Wenn eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf.
- Lassen Sie Benzin oder Öl nicht mit Ihrer Haut in Berührung kommen. Halten Sie Benzin und Öl von den Augen fern. Wenn Benzin oder Öl in die Augen gelangt, waschen Sie sie sofort mit klarem Wasser aus. Wenn die Reizung immer noch vorhanden ist, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

- Kohlenmonoxidvergiftungen können zum Tod führen! Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln grippeähnlichen Symptomen wie Kopfschmerzen, Schwindelgefühl und/oder Übelkeit. Wenn Sie diese Symptome haben, gehen Sie sofort an die frische Luft! Wenn es nötig ist, suchen Sie einen Arzt auf.

#### **IM BRANDFALL:**

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder Rauch austritt, schalten Sie das Gerät aus und bringen Sie sich in Sicherheit.
- Um das Feuer zu löschen, verwenden Sie einen geeigneten Feuerlöscher (Schaumlöscher, Schnee, Pulver, Halotron).
- **KEINE PANIK!** Panik kann noch mehr Schaden anrichten.

#### **RESTRISIKEN**

- Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts können nicht alle mit dem Betrieb verbundenen Risiken ausgeschlossen werden. Die folgenden Risiken können sich aus der Konstruktion des Geräts ergeben:
- Hitzegefahr, die zu Verbrennungen oder Verbrühungen und anderen Verletzungen führen kann, verursacht durch möglichen Kontakt mit Gegenständen oder Materialien mit hoher Temperatur, einschließlich Wärmequellen.
- Gefahren durch Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Stäuben oder durch deren Einatmung. (zum Beispiel Einatmen).
- Gefahren, die durch einen Verstoß gegen ergonomische Grundsätze bei der Konstruktion der Maschine verursacht werden, z. B. Gefahren, die durch eine ungesunde Körperhaltung oder eine übermäßige Überlastung verursacht werden und der Anatomie des menschlichen Arms zuwiderlaufen, beziehen sich auf die Konstruktion des Griffs und das Gleichgewicht der Maschine.
- Gefahr durch unerwartetes Anlaufen oder unerwartete Überdrehzahl des Motors aufgrund eines Ausfalls / einer Fehlfunktion des Steuersystems, die mit der fehlerhaften Positionierung des Griffs und der Bedienelemente zusammenhängt.
- Gefahren durch die Unmöglichkeit, die Maschine unter optimalen Bedingungen anzuhalten, beziehen sich auf die Festigkeit des Griffs und die Positionierung der Motorabschaltvorrichtung.
- Gefahren, die durch Defekte am Steuersystem der Maschine verursacht werden, beziehen sich auf die Festigkeit des Griffs, die Platzierung der Mitnehmer und die Kennzeichnung.
- Gefahren, die durch das Hochschießen von Gegenständen oder das Verspritzen von Flüssigkeiten verursacht werden.
- Mechanische Gefahr, verursacht durch Schneiden und Abwerfen.
- Lärmbelastung, die zu Gehörverlust (Taubheit) und anderen physiologischen Störungen (z. B. Gleichgewichtsstörungen, Bewusstseinsstörungen) führen kann.
- Vibrationsgefahr (die zu Gefäß- und neurologischen Schäden im Hand-Arm-System führen kann, z. B. die so genannte "Weißfingerkrankheit").
- Brand- oder Explosionsgefahr im Zusammenhang mit dem Auslaufen von Kraftstoff.

#### **⚠ WARNING!**

**Das Produkt erzeugt ein elektromagnetisches Feld von sehr schwacher Intensität. Dieses Feld kann einige Herzschrittmacher stören. Um das Risiko einer schweren oder tödlichen Verletzung zu verringern, sollten Personen mit Herzschrittmachern die Verwendung mit ihrem Arzt und dem Hersteller absprechen.**

## AUSPACKEN

- Überprüfen Sie alle Teile sorgfältig, nachdem Sie das Produkt aus dem Karton ausgepackt haben.
- Werfen Sie Verpackungsmaterialien nicht weg, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob sie nicht ein Teil des Produkts geblieben sind.
- Lassen Sie Teile der Verpackung (Plastiktüten, Büroklammern usw.) nicht in Reichweite von Kindern, sie könnten eine mögliche Gefahrenquelle sein. Es besteht die Gefahr des Verschluckens oder Erstickens!
- Wenn Sie Transportschäden oder beim Auspacken feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb!
- Wir empfehlen, die Verpackung für eine spätere Verwendung aufzubewahren. Das Verpackungsmaterial muss dennoch recycelt oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften entsorgt werden. Sortieren Sie die verschiedenen Teile der Verpackung nach Material und geben Sie sie bei den entsprechenden Sammelstellen ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre örtliche Verwaltung.

## VERPACKUNGSINHALT

Mähwerkskörper, montierter Lenker, Zange für Sicherungsscheiben, Zündkerzenschlüssel, Betriebsanleitung

- **Änderungen des Standardzubehörs ohne Vorankündigung vorbehalten.**
- Das Produkt wird fast fertig montiert geliefert.
- Sie müssen es nur auspacken und den Griff montieren.

## MONTAGE

1. Nehmen Sie die Maschine aus dem Schutzrahmen und stellen Sie sie auf den Boden.
2. Auf dem Lenkerstift am Maschinenkörper ist eine Schraube mit Karoseriescheibe und Federring vormontiert (**Abb. 4**). Entfernen Sie diese Schraube.
3. Schieben Sie die Lenkerstruktur auf den Bolzen. Achten Sie darauf, die Bügel nicht zu dehnen oder zu verdrehen, um Beschädigungen während des Vorgangs zu vermeiden.
4. Schieben Sie die Lenker diagonal auf (**Abb. 5**). Wenn Sie versuchen, sie gerade aufzuschieben, können Sie den Lack, den Tank oder den Motor beschädigen.
5. Richten Sie den Lenker nach dem Aufschieben gerade und verriegeln Sie ihn mit einem Sicherungsstift (**Abb. 8A**).
6. Führen Sie die Schraube mit dem Körper und den Federscheiben in das Loch in der Lenkerkonstruktion ein und drehen Sie sie wieder in das Gewinde der Schraube. Ziehen Sie die Schraube fest, um die Lenkerstruktur gegen Herausrutschen zu sichern (**Abb. 6**).
7. Drücken Sie den Feststellhebel, um die Höhe des Lenkers einzustellen (**Abb. 8B**).
8. Stellen Sie den Griff in einem Winkel ein, der Ihnen ein bequemes Arbeiten ermöglicht.
9. Decken Sie das Loch in der Lenkerstruktur mit einem Gummistopfen ab (**Abb. 7**).
10. Der Lenker kann mit einer Schraube und einer Sicherungsmutter auf der Rückseite des Lenkers auf dem Bolzen befestigt werden, um die Stabilität und Steifigkeit zu erhöhen. Zusammen mit dem Sicherungshebel verhindert dies, dass sich die Lenkerstruktur auf dem Bolzen dreht.

### CAUTION!

**Vermeiden Sie das Anheben der Maschine am Lenker! Stets nur mit Druck nach unten anfassen!**

**i** **Note:** Aufgrund des Gewichts der Maschine ist es ratsam, die Installation und Wartung von zwei Personen durchführen zu lassen

## VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

**i** **Note:** Alle HECHT-Produkte, die mit einem Benzinmotor ausgestattet sind, werden auf die Einhaltung der sehr strengen Anforderungen an die zulässigen Abgasgrenzwerte geprüft. In der Produktionsstätte werden die Motoren in einem Zeitraum von 8 Minuten getestet und eingestellt. Es ist daher möglich, dass Auspuffanlagen oder andere Teile des Motors leichte Gebrauchsspuren aufweisen können. Bitte entschuldigen Sie diese Tatsache. Ohne diese Einstellungen und Prüfungen ist eine Inbetriebnahme von benzinbetriebenen Produkten nicht möglich.

## KRAFTSTOFF

**!** CAUTION!

Für den Transport wird die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff geliefert. Aus dem gleichen Grund sind einige Maschinentypen auch nicht mit Getriebeöl befüllt. Vor der Inbetriebnahme ÖL und Kraftstoff einfüllen!

## DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN - NATUR 95 (SUPER 95) ZUGELASSEN.

Verwenden Sie sauberen, frischen, bleifreien Kraftstoff von handelsüblicher Qualität;

**!** Die Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet und darf ausschließlich mit reinem Benzin OHNE ÖL betrieben werden!

**!** WARNING!

Benzin ist leicht entzündlich und explosiv, ebenso wie seine Dämpfe. Beim Tanken von Benzin können Sie schwere Verbrennungen oder Verletzungen erleiden.

## TANKEN

**!** WARNING!

Schalten Sie den Motor ab. Niemals den Tankdeckel abnehmen oder Kraftstoff nachfüllen, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abstellen des Motors, bis der Motor und die Abgaskomponenten vollständig abgekühlt sind.

1. Entfernen Sie den Tankdeckel (**Abb. 9A**).
2. Füllen Sie Benzin bis maximal einen Zentimeter unter die Unterkante des Halses ein (**Abb. 10**).
3. Nicht zu viel einfüllen! Wischen Sie vor dem Anlassen des Motors das verschüttete Benzin auf.
4. Alle Verschlüsse des Tanks und der Großbehälter müssen wieder angebracht und festgezogen werden.

**!** CAUTION!

Füllen Sie niemals Benzin in einem Raum nach.

- Während des Nachfüllens nicht rauchen oder eine offene Flamme verwenden.

- Achten Sie darauf, dass Sie sich von Hitze, Funken und Flammen fernhalten.
- Wenn Benzin verschüttet wird, lassen Sie den Motor nicht an. Wischen Sie das verschüttete Benzin sofort auf. Entfernen Sie die Maschine von der Stelle, an der das Benzin verschüttet wurde, und warten Sie, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- Verwenden Sie kein ethanolhaltiges Benzin.
- Zum Schutz des Motors empfehlen wir die Verwendung eines Kraftstoffstabilisators, der an Tankstellen erhältlich ist.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Schmutz in den Kraftstofftank gelangt.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage sein.

**i** **Note:** Kraftstoff kann den Lack und einige Kunststoffarten beschädigen. Seien Sie beim Nachfüllen des Kraftstofftanks vorsichtig und versuchen Sie, kein Benzin zu verschütten. Schäden durch verschüttetes Benzin gelten als Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

## MOTORÖL

Dieser Motor wird ohne Öl geliefert. Füllen Sie vor dem Starten unbedingt Öl in den Motor. Verwenden Sie nur die unten empfohlenen Ölsorten.

Unsachgemäßes Einfüllen oder zu wenig Öl kann zu irreparablen Schäden am Motor führen.

- Verwenden Sie ein Viertakt-Motoröl, das die Anforderungen für die Leistungsklasse SF, SG, SH der API-Klassifizierung oder deren Äquivalent erfüllt oder übertrifft.
- Für den allgemeinen Gebrauch wird SAE 10W-30 HECHT 4T empfohlen.
- Wählen Sie die optimale Ölviskosität, die der Umgebungstemperatur entspricht, bei der Sie die Maschine betreiben werden (*Abb. 11*). ÖLE NICHT MISCHEN

## PRÜFEN DES ÖLSTANDS UND NACHFÜLLEN VON ÖL

**i** Prüfen Sie den Ölstand nur bei abgestelltem und abgekühltem Motor. Die Maschine muss waagrecht stehen.

1. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab (*Abb. 12A*) und trocknen Sie ihn gründlich ab.
2. Ziehen Sie den Stopfen des Öleinfüllverschlusses/Ölmesstabs vollständig in den Öleinfüllstutzen, schrauben Sie ihn jedoch fest. Entfernen Sie ihn dann (*Abb. 13*). Lesen Sie nach dem Herausziehen den Ölstand am Peilstab ab.
3. Liegt der Ölstand nahe oder unter der unteren Grenzmarkierung des Ölmesstabs, entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab und füllen Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Markierung ein (*Abb. 12*). Verwenden Sie zum leichteren Einfüllen einen Trichter mit einem Schlauch. Nicht zu viel Öl einfüllen.
4. Bringen Sie den Öleinfülldeckel/Ölmesstab wieder an.

Wechseln Sie die Öle gemäß dem Abschnitt WARTUNG / ÖLWECHSEL.

**!** CAUTION!

Unsachgemäße Befüllung oder zu wenig Öl kann zu irreparablen Schäden am Motor führen.

## ANSAUGÖLFILTER (FALLS VORHANDEN)

- Siehe unten den Abschnitt "WARTUNG/ÜBERPRÜFUNG UND REINIGUNG DES LUFTFILTERS IN.

## ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM BETRIEB

Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Geräts zu maximieren, ist es sehr wichtig, dass Sie sich vor dem Betrieb einige Augenblicke Zeit nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Wenn Sie Zweifel haben, starten Sie die Maschine nicht. Kontaktieren Sie unseren autorisierten Service.

### ÜBERPRÜFEN SIE VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS IMMER FOLGENDE PUNKTE:

Vollständige Kontrolle: Stellen Sie sicher, dass es keine Lecks gibt, finden Sie lose oder beschädigte Teile der Ausrüstung angetriebenen Motor.

- Kraftstoffstand
- Ölstand (Motor, Getriebe, Verlustschmierung, je nach Maschine)
- Luftfilter (falls vorhanden)
- korrekter Sitz des Zündkerzensteckers.
- Sauberkeit der Bedienelemente (Schalter, Griffe)
- Sicherheits- und Schutzausrüstung
- Gerät, motorbetriebenes Werkzeug.



### CAUTION!

**Achten Sie darauf, dass Sie jedes Problem, das Sie finden, beheben oder von einem autorisierten Händler beheben lassen, bevor Sie den Motor in Betrieb nehmen. Eine unsachgemäße Wartung des Motors oder das Versäumen, ein Problem vor dem Betrieb zu beheben, kann zu Fehlfunktionen führen, bei denen Sie schwer verletzt oder getötet werden können.**

## HÖHERE LAGEN

- Die Motoren, die in großen Höhen (über 1600 Meter über dem Meeresspiegel) betrieben werden, erfordern besondere Aufmerksamkeit, da das Sättigungsverhältnis des Kraftstoffgemisches bis zur Übersättigung abnimmt. Dies führt zu Leistungsverlusten und höherem Kraftstoffverbrauch. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Center.

## BETRIEB

**Die Anweisungen in diesem Handbuch gelten für normale Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter erschwerten Bedingungen betreiben, wie z. B. dauerhaft hohe Belastung, hohe Temperatur oder ungewöhnlich hohe Luftfeuchtigkeit oder Staub, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um die für Ihre individuellen Bedürfnisse geltenden Empfehlungen und die Art und Weise der Verwendung der Maschine in Ihrem Fall zu erfahren.**



### WARNING!

**Der Motor produziert während des Betriebs Kohlenmonoxid. Es ist ein farbloses, geruchloses, giftiges Gas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Übelkeit, Ohnmacht, Fortpflanzungsstörungen oder sogar zum Tod führen. Starten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum, der eine Ansammlung von Kohlenmonoxid verursachen kann.**

## SO STARTEN SIE DEN MOTOR

1. Prüfen Sie vor dem Starten Kraftstoff und Motoröl.
2. Öffnen Sie die Kraftstoffzufuhr (rechts) (**Abb. 14A**) für den Vergaser und schließen Sie die Chokeklappe mit dem Hebel (links) (**Abb. 14B**). Stellen Sie den Gashebel am Lenker (**Abb. 15A**) in die Choke-Stellung. Um den warmen Motor zu starten, lassen Sie den Choke in der Arbeitsstellung (rechts).
3. Schalten Sie den Zündschalter (**Abb. 16A**) ein.
4. Ziehen Sie leicht am Starterkabel (**Abb. 16B + 17**), bis Sie einen Widerstand spüren.
5. Ziehen Sie dann kräftiger und gleichmäßig.

### CAUTION!

**Achten Sie darauf, dass der Griff des Anlassers nicht gegen den Motor zurückschnellt. Führen Sie ihn vorsichtig zurück, um Schäden am Anlasser zu vermeiden. Ein schnelles Zurückziehen des Starterseils (Rückschlag) zieht die Hand und den Arm schneller zum Motor, als Sie loslassen können. Knochenbrüche, Frakturen, Prellungen oder Verstauchungen können die Folge sein.**

6. Lassen Sie das Starterseil nicht lose zurück, sondern führen Sie es langsam zum Griff zurück, damit sich das Seil automatisch aufrollt.
7. Choke-Einstellung: Bewegen Sie den Chokehebel nach dem Anlassen des Motors langsam von der Startposition in die Arbeitsposition. Warten Sie vor jeder Einstellung des Chokehebels, bis der Motor gleichmäßig läuft.
8. Lassen Sie den Motor nach dem Anlassen 1-3 Minuten lang bei niedriger Drehzahl laufen, um ihn warmlaufen zu lassen.
9. Vergewissern Sie sich, dass der Motor gleichmäßig und ruhig läuft und keine ungewöhnlichen Geräusche erzeugt.
10. Stellen Sie schließlich die gewünschte Motordrehzahl mit dem Gashebel ein (**Abb. 15A**).

## BETRIEB

1. Stellen Sie bei ausgeschaltetem Motor die gewünschte Arbeitshöhe mit dem Mähhöhenregler ein (**Abb. 18A**).
2. Starten Sie dann den Motor wie im Abschnitt "Starten des Motors" beschrieben.
3. Lassen Sie den Motor eine Weile warmlaufen.
4. Wählen Sie die Motordrehzahl mit dem Gasbedienungshebel (Bild 15A).
5. Legen Sie den gewünschten Gang ein (**Abb. 19A**). Beginnen Sie mit dem ersten Gang, um sich mit der Maschine vertraut zu machen.
6. Nachdem Sie die Sicherung des linken Griffs (**Abb. 20A**) gelöst und den Hebel des Selbstfahrsystems (**Abb. 20B**) gedrückt haben, fährt die Maschine geradeaus.
7. Die Maschine dreht sich durch leichtes Abbremsen mit der linken oder rechten Bremse (**Abb. 21AB**). Die Bremsen sind so angeordnet, dass der Hebel mit der Fahrtrichtung übereinstimmt. Drücken Sie den rechten Hebel, um nach rechts zu fahren, drücken Sie den linken Hebel, um nach links zu fahren.
8. Betätigen Sie den rechten Trommeldrehhebel (**Abb. 22B**) nach dem Lösen der Sicherung (**Abb. 22A**) nur, wenn Sie die Steuerung beherrschen.

## ABSTELLEN DES MOTORS

1. Gashebel auf das Symbol "Schildkröte" drücken.
2. Schalter in Stellung OFF drehen.
3. Den Kraftstoffhahn in die Position OFF drehen.
4. Bei längerer Betriebspause (nach der Saison) wird empfohlen, dem Kraftstoff ein Additiv beizumischen, um eine Verschlechterung des Kraftstoffs und Probleme beim Neustart zu vermeiden.

Beginn der nächsten Saison zu vermeiden. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

## MOWING

**⚠ WARNING!** Bevor Sie einen der in den folgenden Schritten beschriebenen Arbeitsschritte durchführen, stellen Sie immer den Motor ab und warten Sie, bis sich das Messer nicht mehr dreht. Falls es notwendig ist, in den Arbeitsbereich des stillstehenden Messers zu greifen, muss der Motor gegen versehentliches Anlassen gesichert werden (z. B. durch Ziehen am Kabelende der Zündkerze). Diese Warnung wird in den folgenden Schritten nicht wiederholt.

- Befreien Sie den Rasen von Verunreinigungen. Achten Sie darauf, dass der Rasen frei von Steinen, Stöcken, Draht oder anderen Fremdkörpern ist, die versehentlich vom Mäher herausgeschleudert werden oder sich um die rotierenden Teile wickeln könnten. Dies kann zu schweren Verletzungen des Bedieners und anderer Personen sowie zu Schäden an Eigentum und umliegenden Objekten führen.
- Die Maschine ist nicht für das Entfernen von selbstaussaatenden Sträuchern vorgesehen und ausgelegt.
- Um Staub aufzuwirbeln, mähen Sie das Gras am besten, wenn es trocken ist, der Boden aber noch feucht ist. Staub verursacht die Verschmutzung des Luftfilters.
- Wenn Sie den Schnitt bei jedem Durchgang etwas überlappen lassen, können Sie auch das auf dem Rasen verbleibende Schnittgut entfernen.
- Der Mäher sollte immer mit Vollgas betrieben werden, um einen optimalen Schnitt zu erzielen und das Mähen so effektiv wie möglich zu gestalten.
- Auch das Mähen von Laub kann für Ihren Rasen von Vorteil sein. Achten Sie beim Mähen von Laub darauf, dass es trocken ist und nicht zu dicht auf dem Rasen liegt. Warten Sie nicht, bis das gesamte Laub von den Bäumen gefallen ist, bevor Sie mähen.

### **⚠ CAUTION!**

Wenn Sie auf einen Fremdkörper treffen, stellen Sie den Motor ab. Ziehen Sie das Kabel von der Zündkerze ab, untersuchen Sie den Mäher gründlich auf Schäden und reparieren Sie diese, bevor Sie den Mäher wieder starten und in Betrieb nehmen. Starke Vibrationen des Mähers während des Betriebs sind ein Hinweis auf eine Beschädigung (insbesondere von Messer und Welle). Der Mäher sollte umgehend inspiziert und repariert werden. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

## PFLEGE UND WARTUNG

### **⚠ CAUTION!**

Um eine einwandfreie Funktion der Maschine zu gewährleisten, muss sie mindestens einmal im Jahr von qualifiziertem Personal in einem autorisierten Servicezentrum überprüft und eingestellt werden.

**Eine ordnungsgemäße Wartung ist Voraussetzung für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb der Maschine.**

Die Nichteinhaltung der Wartungsanweisungen und Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Befolgen Sie stets die in dieser Anleitung genannten Verfahren, Sicherheitsvorkehrungen, empfohlenen Wartungsarbeiten und Kontrollen.

**VOR ALLEN ARBEITEN AN DER MASCHINE (WARTUNG, INSPEKTION, AUSTAUSCH VON ZUBEHÖRTEILEN, INSTANDHALTUNG) ODER VOR DEM EINLAGERN DER MASCHINE IMMER DEN MOTOR ABSCHALTEN, WARTEN, BIS ALLE BEWEGLICHEN TEILE ZUM STILLSTAND GEKOMMEN SIND UND DIE MASCHINE ABKÜHLEN LASSEN. VERHINDERN SIE, DASS DER MOTOR VERSEHENTLICH GESTARTET WIRD. ZIEHEN SIE DIE ZÜNDKERZE AB (TRENNEN SIE DAS AGGREGAT VOM NETZ). WENN DIE MASCHINE MIT EINEM ZÜNDSCHLÜSSEL AUSGESTATTET IST, ZIEHEN SIE DIESEN AB.**

**DIESE WARNUNG WIRD IN DEN FOLGENDEN PUNKTEN NICHT WIEDERHOLT!**

Halten Sie sich an die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Empfehlungen zu Kontrollen, Wartung und Intervallen. Andere Wartungsarbeiten, die komplizierter sind oder spezielles Werkzeug erfordern, lassen Sie von unserem autorisierten Service durchführen.

**Die Anweisungen in diesem Handbuch gelten für normale Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter erschwerten Bedingungen betreiben, wie z. B. dauerhaft hohe Belastung, hohe Temperatur oder ungewöhnlich hohe Luftfeuchtigkeit oder Staub, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um die für Ihre individuellen Bedürfnisse geltenden Empfehlungen und die Art und Weise der Verwendung der Maschine in Ihrem Fall zu erfahren.**

## **WARTUNG DER MASCHINEN**

- Halten Sie die Maschine in gutem Zustand.
- Sorgfältiger Umgang und regelmäßige Reinigung sorgen dafür, dass die Maschine lange funktions- und leistungsfähig bleibt.
- Bei abnormalen Vibrationen entsprechend den Anweisungen vorgehen (siehe Anleitung zur Beseitigung von Störungen).
- Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, damit das Gerät in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Achten Sie stets darauf, dass die Lüftungsöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Ersetzen Sie Sicherheits- und Hinweisaufkleber und Etiketten durch neue, falls erforderlich.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Trommel, der Schlegel und ihrer Befestigung. Überprüfen Sie den Anzug der Befestigungsschrauben.
- Ersetzen Sie immer den gesamten Satz oder wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum, wenn Sie die Schlegel auswechseln müssen.

## **REIFENDRUCK**

Achten Sie auf den richtigen Reifendruck. Bei zu niedrigem Luftdruck kann der Reifen beschädigt werden oder abrutschen. Ein zu hoher Luftdruck kann zum Zerreißen des Reifens führen. Der richtige Luftdruck ist immer auf der Seite des Reifens angegeben.

**Verwenden Sie zum Aufpumpen der Reifen einen Reifenfüller mit Manometer.**

## **AUSWECHSELN UND REPARIEREN DER REIFEN**

Alle Reparaturen oder der Austausch von Reifen müssen von einem Reifenexperten nach den für den verwendeten Reifentyp geltenden Methoden durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur die angegebenen Reifengrößen (siehe Spezifikationen).

# WARTUNG DES MOTORS INSPEKTION UND WARTUNGSPLAN

## CAUTION!

Wenn der Motor während der Wartung gekippt werden muss, muss der Kraftstofftank leer sein. Die Zündkerze muss immer oben sein. Wenn der Kraftstofftank nicht geleert und der Motor in eine andere Richtung gekippt wird, kann es zu Startschwierigkeiten kommen, da sich Öl und Benzin in ungeeigneten Teilen des Motors ansammeln und den Luftfilter, die Zündkerze usw. verschmutzen.

### ERSTE 5 BETRIEBSSTUNDEN

- Befestigung aller Muttern prüfen
- Austausch des Motoröls

### ALLE 25 BETRIEBSSTUNDEN

- Befestigung aller Muttern prüfen
- Austausch des Motoröls
- Zustand des Motoröls prüfen
- Schalldämpferumgebung reinigen
- Reinigung des Luftfilters
- Inspektion, Reinigung und ggf. Austausch der Zündkerzen

### ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN

- Austausch der Zündkerze
- Zustand der Kraftstoffschläuche prüfen
- Überprüfung der Vergasereinstellung <sup>(1)</sup>

### ALLE 3 JAHRE BEI NORMALEM HAUSGEBRAUCH ODER ALLE 2 JAHRE BEI HÄUFIGEREM GEBRAUCH

- Getriebeöl wechseln <sup>1</sup>

### ÖLWECHSEL

Es wird empfohlen, einen autorisierten Service für den Ölwechsel in Anspruch zu nehmen.

 **Note:** Der erste Ölwechsel sollte nach 5 Betriebsstunden durchgeführt werden, bei starker Beanspruchung sollte ein weiterer Wechsel nach 25 Betriebsstunden erfolgen.

**Lassen Sie das Motoröl ab, wenn der Motor warm ist. Warmes Öl fließt schnell und vollständig ab. Achtung! Öl nicht bei laufendem Motor ablassen!**

1. Stellen Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen des Altöls neben den Motor.
2. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab (**Abb. 23A**).
3. Entfernen Sie die Ablassschraube - falls vorhanden - und lassen Sie das Altöl vollständig in den Behälter ablaufen.
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir die Verwendung einer Ölabsaugpumpe (**Abb. 24**) oder das Ablassen des Öls in den Behälter durch leichtes Kippen des Motors in Richtung des Öleinfüllverschlusses/Ölmesstabs. Bevor Sie die Maschine kippen, müssen Sie den Kraftstoff aus dem Tank entfernen. Halten Sie das Zündkerzenende des Motors nach oben.

(1) These operations must be done in authorised service center

5. Bringen Sie die Ablassschraube wieder an. Füllen Sie bei waagrecht stehendem Motor bis zur oberen Grenzmarkierung am Deckel/Peilstab auf.
6. Bringen Sie den Öleinfülldeckel/Ölmessstab wieder fest an.

**i** **Note:** Bitte entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl umweltgerecht. Wir empfehlen Ihnen, das Altöl in einem versiegelten Behälter zu Ihrem örtlichen Recyclingzentrum oder Ihrer Tankstelle zu bringen, damit es dort wiederverwertet werden kann. Werfen Sie es nicht in den Müll und schütten Sie es nicht auf den Boden oder in den Abfluss.

- **Der Betrieb des Motors mit einem niedrigen Ölstand kann zu Motorschäden führen.**
- Waschen Sie sich nach dem Umgang mit Altöl die Hände mit Wasser und Seife.

## LUFTFILTER

Ein verschmutzter Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser und verursacht eine schlechte Motorleistung. Prüfen Sie den Luftfilter bei jedem Betrieb des Motors. Wenn Sie den Motor in sehr staubigen Gegenden betreiben, müssen Sie den Luftfilter häufiger reinigen.

**i** **Note:** Wenn der Motor ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter betrieben wird, kann Schmutz in den Motor gelangen, was zu einem schnellen Verschleiß des Motors führt. Diese Art von Schäden ist nicht abgedeckt.

## INSPEKTION UND REINIGUNG DES LUFTFILTERS - ÖLBADLUFTFILTER

**!** CAUTION! T

**Der Luftfilter muss nach 25 normalen Betriebsstunden gewartet (gereinigt) werden. Bei Betrieb der Maschine in extrem staubigen Bereichen häufiger warten.**

**!** **Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind und ziehen Sie die Zündkerze ab.**

1. Lösen Sie die Luftfilterabdeckung (**Abb. 25A**).
2. Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung ab (**Abb. 26A**). Achten Sie darauf, dass kein Schmutz und keine Ablagerungen in den Luftfiltersockel fallen.
3. Nehmen Sie den Luftfilter (**Abb. 26B**) aus dem Luftfiltersockel.
4. Waschen Sie den Deckel und das Filterelement in warmer Seifenlauge, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie gründlich trocknen. Oder reinigen Sie sie in einem nicht brennbaren Lösungsmittel und lassen Sie sie trocknen. KEIN BENZIN VERWENDEN!
5. Tauchen Sie den Filtereinsatz in sauberes Motoröl und drücken Sie dann das überschüssige Öl aus. Wenn zu viel Öl im Schaumstoff verbleibt, raucht der Motor.
6. Leeren Sie das Altöl aus dem Luftfiltergehäuse (**Abb. 26C**), waschen Sie den angesammelten Schmutz mit einem nicht brennbaren Lösungsmittel aus und trocknen Sie das Gehäuse.
7. Füllen Sie das Luftfiltergehäuse bis zur Markierung OIL LEVEL (**Abb. 26D**) mit demselben Öl, das für den Motor empfohlen wird. Ölmenge: 60 cm<sup>3</sup>.
8. Den Luftfilter wieder zusammenbauen.
9. Den Deckel schließen und sichern.

**i** **Note:** Ersetzen Sie den Filter, wenn er ausgefranst, gerissen oder beschädigt ist oder nicht gereinigt werden kann.

## ZÜNDKERZE

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie die Zündkerze alle 100 Betriebsstunden austauschen. Verwenden Sie nur die empfohlene Zündkerze, die den richtigen Wärmebereich für normale Motorbetriebstemperaturen aufweist. Die aktuellen Typen der empfohlenen Zündkerzen erhalten Sie bei einem autorisierten Service-Center.

### CAUTION!

**Wenn der Motor gelaufen ist, werden der Schalldämpfer und die Zündkerze sehr heiß sein. Achten Sie darauf, diese Teile nicht zu berühren.**

**Falsche Zündkerzen können Motorschäden verursachen.**

Um eine gute Leistung zu erzielen, muss die Zündkerze den richtigen Luftspalt haben und frei von Ablagerungen sein.

1. Ziehen Sie den Deckel (**Abb. 27A**) von der Zündkerze ab und entfernen Sie jeglichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze.
2. Verwenden Sie einen Zündkerzenschlüssel der richtigen Größe, um die Zündkerze zu entfernen (**Abb. 28**).
3. Untersuchen Sie die Zündkerze. Ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt oder stark verschmutzt ist, wenn die Dichtungsscheibe in schlechtem Zustand ist oder wenn die Elektrode abgenutzt ist.
4. Messen Sie den Elektrodenabstand mit einer geeigneten Lehre (**Abb. 29**). Der richtige Abstand ist in den technischen Daten aufgeführt. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, korrigieren Sie den Abstand durch vorsichtiges Biegen der Seitenelektrode.
5. Setzen Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand ein, um ein Überdrehen zu vermeiden.
6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit einem Zündkerzenschlüssel der richtigen Größe fest, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
7. Wenn Sie eine neue Zündkerze einbauen, ziehen Sie sie nach dem Einsetzen der Zündkerze um 1/2 Umdrehung an, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
8. Wenn Sie die ursprüngliche Zündkerze wieder einbauen, ziehen Sie sie nach dem Einsetzen der Zündkerze um 1/8 - 1/4 Umdrehung an, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
9. Bringen Sie den Zündkerzenstecker an der Zündkerze an.

 **Note:** Eine lose Zündkerze kann sehr heiß werden und den Motor beschädigen. Wenn Sie die Zündkerze zu fest anziehen, können die Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

## AUSPUFFTOPF

 **Lassen Sie Schalldämpfer, Motorzylinder und Kühlrippen abkühlen, bevor Sie sie berühren.**

- Entfernen Sie angesammelten Schmutz aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich.
- **Vergewissern Sie sich, dass der Schalldämpfer keine Risse, Korrosion oder andere Schäden aufweist.**
- Wenn die Auspuffanlage mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, muss dieser sauber und passiv gehalten werden. Nach dem Ausbau des Ableiters und dem Ausklopfen des groben Schmutzes ist der Ableiter mit einer feinen Bürste (z. B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen zu reinigen. Nach der Reinigung wieder montieren.

## KOHLNSTOFFABLAGERUNGEN

Es wird empfohlen, die Kohlenstoffablagerungen im Zylinder, auf der Kolbenoberseite und um die Ventile herum alle 100 - 300 Betriebsstunden in einem autorisierten Servicecenter zu entfernen.

## KRAFTSTOFFSYSTEM

 CAUTION!

**Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Stecker, Schläuche, Tanks, Filter usw.) müssen dem Original entsprechen, sonst besteht Brandgefahr.**

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffschläuche.
- Tauschen Sie den Kraftstoffschlauch alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus dem Kraftstoffschlauch austritt, ersetzen Sie den Kraftstoffschlauch sofort.

## EINSTELLUNGEN AM MOTOR

 CAUTION! Die Nenndrehzahl des Motors (Vergaserseite oder Reglerseite) darf in keiner Weise verändert werden.

Ihr Motor wurde im Werk eingestellt. Wenn die Motoreinstellung in irgendeiner Weise verändert wird, erlischt die Garantie. Wenn eine zusätzliche Einstellung erforderlich ist (z. B. für große Höhen), wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum!

## EINSTELLUNG DER KABEL

Wenn die Betätigung eines der Steuerhebel nicht zum einwandfreien Funktionieren eines bestimmten Vorgangs führt oder wenn das Loslassen der Hebel den Vorgang nicht beendet, muss die Länge der Bowdenzüge in den Hebeln angepasst werden. Dazu werden die Sicherungsmuttern gelöst und das Ende des Bowdenzugs in den Hebelkörper (ein-)geschraubt. Ziehen Sie die Sicherungsmuttern nach der Einstellung wieder an. Wir empfehlen, dies von einem autorisierten Servicecenter durchführen zu lassen.

## REINIGUNG

 CAUTION!

**Motor nicht abspritzen. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen.**

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch sorgfältig.
- Wenn der Motor gelaufen ist, lassen Sie ihn vor der Reinigung mindestens eine halbe Stunde lang abkühlen.
- Reinigen Sie alle Außenflächen.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und die Motorabdeckung mit einem trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie zur Reinigung niemals aggressive Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Wenn ein Teil der Maschine mit Wasser oder einem feuchten Tuch usw. gereinigt wird, muss es vollständig trocken sein.
- Mögliche Beschädigungen der Teile durch Korrosion können nicht als Herstellungs- oder Materialfehler gewertet werden.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und des Motors mit einem trockenen Tuch ab.

- Füllen Sie beschädigte Lackstellen aus und bestreichen Sie andere rostgefährdete Stellen mit einem leichten Ölfilm.
- Reinigen Sie den Mäher nach jedem Mähen gründlich von Gras und Schmutz.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe nicht mit Öl oder Fett verunreinigt werden. Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten, in Seifenlauge gewaschenen Tuch.
- Wir empfehlen nicht, die Maschinen mit einem Hochdruckreiniger zu waschen.

## LAGERUNG

### REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DER LAGERUNG GEMÄSS DEM ABSCHNITT WARTUNG / REINIGUNG

#### CAUTION!

**Lagern Sie das Gerät an einem Ort, an dem die Kraftstoffdämpfe nicht in die Nähe von offenem Feuer oder Funken gelangen können. Lassen Sie den Kraftstoff vor einer längeren Lagerung abtrocknen. Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.**

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen und frostgeschützten Ort, außerhalb der Reichweite von Unbefugten.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Vermeiden Sie auch Bereiche, in denen ein funkenerzeugender Elektromotor oder Elektrowerkzeuge betrieben werden.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Lagerräume mit hoher Luftfeuchtigkeit, da dies Rost und Korrosion fördert.
- Wenn sich Benzin im Kraftstofftank befindet, lassen Sie den Kraftstoffhahn in der Stellung AUS.
- Halten Sie den Motor bei der Lagerung waagrecht. Kippen kann zum Auslaufen von Kraftstoff oder Öl führen.
- Decken Sie den Motor bei abgekühltem Motor und Auspuffsystem ab, um ihn vor Staub zu schützen. Ein heißer Motor und eine heiße Auspuffanlage können bestimmte Materialien entzünden oder schmelzen.
- Verwenden Sie keine Plastikfolie als Staubschutz. Eine nicht poröse Abdeckung schließt die Feuchtigkeit um den Motor herum ein und fördert Rost und Korrosion.

**i** **Note:** *Bei der Lagerung sollte darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht rostet. Verwenden Sie ein leichtes Öl oder Silikon, um das Gerät zu beschichten, insbesondere alle Metallteile und alle beweglichen Teile*

### LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON

Die folgenden Schritte sollten unternommen werden, um die Maschine für die Lagerung vorzubereiten.

1. Entleeren Sie den Benzintank nach der letzten Arbeit der Saison mit einer Saugpumpe.
2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn so lange laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und er abgestellt wird.
3. Entfernen Sie die Zündkerze. Gießen Sie durch das Gewinde im Zylinderkopf (durch die Öffnung für die Zündkerze) eine angemessene Menge des empfohlenen Motoröls in den Brennraum (**Abb. 30A**). Betätigen Sie den Anlasser, um das Öl gleichmäßig im Brennraum zu verteilen. Die Zündkerze auswechseln.
4. Zündkerze auswechseln.

5. Motoröl austauschen.

### **WARNING!**

**Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von offenem Feuer usw. ab. Nicht rauchen! Benzindämpfe können Explosionen oder Brände verursachen.**

### **ENTNAHME AUS DEM LAGER**

Überprüfen Sie Ihren Motor wie im Abschnitt VOR DEM STARTEN in diesem Handbuch beschrieben.

Wenn der Kraftstoff bei der Vorbereitung der Lagerung abgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischem Benzin.

### **LAGERUNG VON KRAFTSTOFF**

#### **WARNING!**

**Kraftstoff darf nur in dafür vorgesehenen Kanistern/Behältern gelagert werden. Bei Lagerung in anderen Kanistern/Behältern kann es zu Verschmutzung oder einer Benzinexplosion kommen.**

- Lagern Sie den Motor niemals in der Nähe von Herden, Öfen, Wassererhitzern mit Zündflamme oder anderen Geräten, die Funken erzeugen können.
- Lagern Sie eine Mindestmenge des Kraftstoffs, die Sie bis zu 14 Tage verwenden können. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

### **ZUSATZ EINES BENZINSTABILISATORS ZUR VERLÄNGERUNG DER HALTBARKEIT DES KRAFTSTOFFS**

Die Zugabe eines Kraftstoffstabilisators zum Benzin kann die Lebensdauer des Kraftstoffs verlängern.

- Verwenden Sie zum Schutz des Motors einen Benzinstabilisator, der an Tankstellen erhältlich ist.
- Wenn Sie einen Benzinstabilisator hinzufügen, füllen Sie den Kraftstofftank mit frischem Benzin. Wenn der Tank nur teilweise gefüllt ist, fördert die Luft im Tank den Verfall des Kraftstoffs während der Lagerung. Wenn Sie einen Benzinkanister zum Tanken aufbewahren, achten Sie darauf, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Fügen Sie Benzinstabilisator gemäß den Anweisungen des Herstellers hinzu.
- Lassen Sie den Motor nach dem Hinzufügen eines Benzinstabilisators 10 Minuten lang im Freien laufen, um sicherzustellen, dass das behandelte Benzin das unbehandelte Benzin im Vergaser ersetzt hat.

 **Note:** *Lagern Sie die Maschine nicht länger als 14 Tage mit Benzin im Tank. Eine längere Lagerung mit Benzin im Tank führt zu einer Oxidation des Benzins. Alter (oxidiertes und wässriger) Kraftstoff führt zu Startschwierigkeiten, Verstopfung oder Beschädigung des gesamten Kraftstoffsystems, insbesondere des Vergasers.*

## TRANSPORT

### WARNING!

**Tragen oder transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine transportieren. Der Kraftstofftank muss leer sein. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden.**

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Saugpumpe. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn so lange laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und er abgewürgt wird.
2. Schließen Sie den Tankdeckel fest.
3. Drehen Sie den Motorschalter und den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) in die Stellung "Aus" oder "Stop".
4. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren.
5. Achten Sie darauf, dass Sie die Maschine beim Transport nicht fallen lassen oder dagegen schlagen.
6. Verzurren Sie die Maschine während des Transports sicher in aufrechter Position.
7. Achten Sie darauf, dass Sie beim Transport nicht gegen die Maschine stoßen. Stellen Sie keine Gegenstände auf die Maschine.

## FEHLERSUCHE

### CAUTION!

**Störungen an Ihrer Maschine, die größere Eingriffe erfordern, müssen immer von einer Fachwerkstatt behoben werden. Unerlaubte Eingriffe können Schäden verursachen. Wenn Sie die Störung mit den hier beschriebenen Maßnahmen nicht beheben können, wenden Sie sich an einen autorisierten Service.**

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MASSNAHMEN
Der Motor lässt sich nicht starten, er lässt sich nur schwer starten, verliert an Leistung oder die Motorleistung schwankt.	Das Zündkerzenende ist lose oder von der Zündkerze abgezogen	Befestigen Sie das Ende an der Zündkerze
	Die Motorsteuerungen (Kraftstoffzufuhr, Gashebel, Choke, Motorbremse usw.) befinden sich nicht in der richtigen Position.	In die richtige Position bringen
	Der Kraftstofftank ist leer.	Füllen Sie den Tank mit Kraftstoff.
	Falsches Startverfahren	Befolgen Sie die Anweisungen im Kapitel Motorstart
	Der Vergaser ist mit Kraftstoff überlastet	Einige Minuten warten / Startversuch ohne Choke
	Die Entlüftung des Kraftstofftanks ist verstopft	Den Tankdeckel reinigen oder ersetzen.
	Verschmutzte Zündkerze/Falscher Zündkerzenabstand	Reinigen Sie die Zündkerze und stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden ein - siehe Spezifikation
	Lose Zündkerze	Ziehen Sie die Zündkerze fest.
	Defekte Zündkerze	Die Zündkerze austauschen
Motor überhitzt	Verstopfter Luft- oder Kraftstofffilter	Den Filter reinigen/ersetzen
	Schlechtes Kraftstoffgemisch	Tanken Sie gemäß den Anweisungen
Übermäßige Rauch- und Abgasentwicklung	Der Kaltluftstrom ist begrenzt	Schmutz aus den Öffnungen der Motorabdeckung, der Gebläseabdeckung und anderen Luftströmungskanälen entfernen.
	Bei einem kalten Motor	Dies ist eine normale Erscheinung
	Schlechtes Kraftstoffgemisch	Gemäß den Anweisungen auftanken

## SERVICE UND ERSATZTEILE

Lassen Sie Ihr Gerät von einem qualifizierten Reparaturmann reparieren, der nur identische Ersatzteile verwendet. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Ob Sie eine technische Beratung, eine Reparatur oder Original-Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an einen autorisierten HECHT-Service in Ihrer Nähe. Informationen zu den Servicestellen finden Sie unter [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz).

Bei Ersatzteilbestellungen geben Sie bitte die Teilenummer an, die Sie unter [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz) finden

## ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie Ihr Gerät, das Zubehör und die Verpackung entsprechend den Anforderungen des Umweltschutzes in der Recycling-Sammelstelle.
- Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Schonen Sie die Umwelt und bringen Sie dieses Gerät zu ausgewiesenen Sammelstellen, wo es kostenlos angenommen wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder die nächstgelegene

Sammelstelle. Unsachgemäße Entsorgung kann gemäß den nationalen Vorschriften geahndet werden.

- Benzin und Öl sind Sondermüll. Entsorgen Sie es auf die richtige Weise. Es gehört nicht in den Hausmüll. Wenden Sie sich bezüglich der Entsorgung von Öl und Kraftstoff an die örtlichen Behörden, das Service-Center oder Ihren Händler.

## GARANTIE DES PRODUKTS

- **ES GELTEN DIE GEWÄHRLEISTUNGSBESTIMMUNGEN IHRES HÄNDLERS**
- Für dieses Produkt leisten wir die gesetzliche Gewährleistung, die gesetzliche Haftung aus Mängeln, für 24 Monate ab Erhalt.
- Für unternehmerische, gewerbliche, kommunale und andere als private Nutzung gewähren wir eine gesetzliche Gewährleistung und gesetzliche Haftung für insgesamt 6 Monate ab Erhalt.
- Alle Produkte sind für den Heimgebrauch bestimmt, sofern in der Bedienungsanleitung oder Betriebsbeschreibung keine anderen Angaben gemacht werden. Bei anderweitiger Verwendung oder im Widerspruch zur Gebrauchsanweisung wird der Anspruch nicht als berechtigt anerkannt.
- Eine unsachgemäße Produktauswahl und die Tatsache, dass das Produkt nicht Ihren Anforderungen entspricht, kann kein Grund zur Reklamation sein. Der Käufer ist mit den Eigenschaften des Produkts vertraut.
- Der Käufer hat das Recht, den Verkäufer aufzufordern, die Funktionsfähigkeit des Produkts zu überprüfen und sich mit seiner Bedienung vertraut zu machen.
- Voraussetzung für den Erhalt von Gewährleistungsansprüchen ist, dass die Richtlinien für Bedienung, Wartung, Reinigung, Lagerung und Instandhaltung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch natürliche Abnutzung, Überlastung, unsachgemäßen Gebrauch oder Eingriffe außerhalb des autorisierten Service während der Garantiezeit entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf den Verschleiß von Komponenten, die als gewöhnliche Verschleißteile bekannt sind (z. B. Lager, Kohlebürsten, Kommutatoren, Klingen, Riemen, Räder, Bowden...).
- Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleiß des Produkts oder Teile, die durch den normalen Gebrauch des Produkts oder Teile des Produkts und andere Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Bei Waren, die zu einem niedrigeren Preis verkauft werden, deckt die Garantie keine Mängel ab, für die der niedrigere Preis ausgehandelt wurde.
- Schäden, die auf Materialfehler oder Herstellerfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Es wird vorausgesetzt, dass das Produkt in unzerlegtem Zustand und mit Kaufnachweis an unser Service-Center zurückgegeben wird.
- Reinigungs-, Wartungs-, Inspektions- und Ausrichtwerkzeuge fallen nicht unter die Garantieleistung und sind kostenpflichtige Dienstleistungen.
- Für Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, können Sie es in unserem Service-Center als bezahlte Dienstleistung reparieren lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
- Wir werden nur Produkte berücksichtigen, die sauber, vollständig, im Falle der Zusendung auch ausreichend verpackt und bezahlt angeliefert wurden. Produkte, die unfrei, als Sperrgut, per Express oder per Sonderversand verschickt werden, werden nicht angenommen.
- Im Falle eines berechtigten Garantiespruchs wenden Sie sich bitte an unser Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen zur Reklamationsabwicklung.
- Informationen zu den Servicestellen finden Sie unter **www.hecht.cz**
- Wir entsorgen Ihre Elektroaltgeräte kostenlos.

## GARANTIE FÜR DEN MOTOR

### **NORMALER VERSCHLEISS:**

Wie alle mechanischen Geräte müssen auch die Motoren regelmäßig gewartet und Ersatzteile ausgetauscht werden, damit sie einwandfrei funktionieren. Die Garantie bezieht sich nicht auf solche Reparaturen, wenn die Lebensdauer des Motorteils durch den normalen Betrieb erschöpft wurde.

### **UNSACHGEMÄSSE WARTUNG:**

Die Lebensdauer des Motors hängt von den Bedingungen ab, unter denen er betrieben wird und von der Pflege, die ihm zuteil wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf Verschleiß, der durch Staub, Schmutz, Sand oder andere abrasive Materialien verursacht wird, die bei falscher Wartung in den Motor eingedrungen sind. Diese Garantie bezieht sich nur auf Material- und Produktionsfehler. Verlangen Sie daher keinen Ersatz oder Nachzahlung von Geräten, in die der Motor eingebaut werden kann. Die Garantie bezieht sich auch nicht auf Reparaturen verursacht durch:

- Verwendung anderer als Original-Ersatzteile.
- Steuerelemente oder Vorrichtungen, die das Starten erschweren, die Leistung verringern und die Lebensdauer verkürzen (wenden Sie sich an den Hersteller der Vorrichtung).
- Undichte Vergaser, verstopfte Kraftstoffleitungen, festsitzende Ventile oder andere Defekte, die durch die Verwendung von schmutzigem oder altem Kraftstoff verursacht werden. Verwenden Sie nur frisches, bleifreies Benzin und Kraftstoffstabilisator.
- Teile, die durch den Betrieb mit unzureichendem Ölstand, die Verwendung von verschmutztem oder falschem Öl abgenutzt oder gebrochen sind. Verwenden Sie das vom Hersteller empfohlene Öl.
- Reparatur oder Einstellung von Teilen oder Baugruppen, die nicht original sind, z. B. Getriebekupplungen, Fernbedienungen und Ähnliches.
- Beschädigung oder Verschleiß von Teilen durch Schmutzpartikel, die durch falsche Wartung oder Montage des Luftfilters oder durch Verwendung von nicht originalen Reinigern oder Filtereinlagen in den Motor eingedrungen sind.
- Teile, die aufgrund von Umdrehzahl oder Überhitzung des Motors beschädigt wurden, weil die Kühlrippen oder der Schwungradraum durch Gras, Späne oder Schmutz verstopft oder blockiert wurden, oder Schäden, die durch den Betrieb des Motors in einem geschlossenen Raum verursacht wurden.
- Beschädigung des Motors oder seiner Komponenten durch übermäßige Vibrationen aufgrund von Lockerung der Motorbaugruppe, Lösen der rotierenden Teile, Lösen der Laufräder, unsachgemäßer Befestigung der Vorrichtung an der Motorwelle, übermäßigen Motordrehzahlen usw.
- Kurbelwelle verbogen oder gebrochen durch Aufprall der Kurbelwelle auf einen festen Gegenstand oder durch übermäßige Keilriemenbelastung.
- Beschädigung des Motors oder seiner Teile, z. B. Brennkammer, Ventile, Ventilsättel, Ventilführung oder brennende Zündspule infolge der Verwendung von falschem Kraftstoff - z. B. Flüssiggas, Erdgas, falschem Benzin usw.



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<p><b>EN</b> The name of device * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *</p>	
<p><b>EN</b> Model * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *</p>	
<p><b>EN</b> Date of purchase * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *</p>	
<p><b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *</p>	
<p><b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *</p>	
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.  <b>CS</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.  <b>SK</b> Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.  <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.  <b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>	
<p><b>EN</b>* fills seller / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki</p>	
<p><b>EN</b> Buyer's signature / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p>	<p><b>EN</b> Stamp and signature * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p>
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b></p> <p>HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  <b>www.hecht.cz</b>, servis@hecht.cz</p> <p>HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  <b>www.hecht.sk</b>, reklamacie@hecht.sk</p> <p>HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  <b>www.hechtpolska.pl</b>, info@hechtpolska.pl</p> <p>HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <b>www.hecht.hu</b>, szerviz@hecht.hu</p>	

**TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

**EN** We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Motorová cepová mulčovací sekačka / **DE** Schleglmaher / **CS** Motorová cepová mulčovací sekačka / **SK** Motorová cepová mulčovací sekačka / **PL** Motorová cepová mulčovací sekačka / **HU** Motorová cepová mulčovací sekačka

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**Hecht 5812**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**SG0812ASG0812A**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**201900001 - 201999999**

**EN** The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfeleléségének a kiértékeléséhez felhasznált

**EN** under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC

**DE** unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert

**CS** podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

**SK** podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

**PL** Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC

**HU** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV Austria Cert GmbH Platz 1, 2345 Brunn/Gebirge, Austria;**  
**TÜV Austria (Shanghai) Co., Ltd Room 306-309, Rongbo Building, No.335 Xian Xia Road, Shanghai, P/C 200336, P.R.C.;**

**SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, BP 23, L-5201 Sandweiler, Luxembourg**

**EN** This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives - used certificate number / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - TA 385 18 2792; 2006/42/EC - TA 385 17 2750; 2000/14/EC & 2005/88/EC - 17-0489-PS-01 2016/1628/EU - e13\*2016/1628\*2016/1628SRB1/P\*0219\*00**

EN Engine type / DE Motoreinheit / CS Typ motoru / SK Typ motora / PL Typ silnika / HU Motor típusa

LC175F-2

EN Validating number / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvalovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e13\*2016/1628\*2016/1628SRB1/P\*0219\*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982:2009; EN 12733:2001+A1:2009; EN ISO 3744:1995; EN ISO 11201:1995

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN ISO 3744:1995 / DE Garantierter Schalleistungspegel nach Norm EN ISO 3744:1995 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744:1995 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744:1995 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744:1995 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744:1995 szabvány szerint

LWA = 102 dB(A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN ISO 3744:1995 / DE Gemessener Schalleistungspegel nach Norm EN ISO 3744:1995 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744:1995 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744:1995 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744:1995 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744:1995 szabvány szerint

LWA = 100,1 dB(A); K=3dB (A)

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- a toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobom určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

23.4.2019

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



# **www.hecht.cz**

**IAN: 920247**

KK-1005022 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) HGT  
Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • [www.hecht-garten.ch](http://www.hecht-garten.ch)**